

Uradni list

Evropske unije

C 270

Zvezek 51

Slovenska izdaja

Informacije in objave

25. oktober 2008

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	I <i>Resolucije, priporočila in mnenja</i>	
	MNENJA	
	Evropski nadzornik za varstvo podatkov	
2008/C 270/01	Mnenje Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o Odločbi Komisije z dne 12. decembra 2007 o izvajanju informacijskega sistema za notranji trg (IMI) v zvezi z varstvom osebnih podatkov (2008/49/ES)	1
	II <i>Sporočila</i>	
	SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2008/C 270/02	Sporočilo Komisije – Uporaba pravil o državni pomoči za ukrepe v zvezi s finančnimi institucijami v okviru trenutne svetovne finančne krize	8
2008/C 270/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5154 – CASC JV) ⁽¹⁾	15
2008/C 270/04	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5169 – Galp Energia España/Agip España) ⁽¹⁾	15
2008/C 270/05	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5201 – Total Produce/Haluco/JV) ⁽¹⁾	16
2008/C 270/06	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5321 – LAHC/Barclays Life) ⁽¹⁾	16



IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

Komisija

2008/C 270/07	Menjalni tečaji eura	17
---------------	----------------------------	----

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2008/C 270/08	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja ⁽¹⁾	18
2008/C 270/09	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja ⁽¹⁾	20
2008/C 270/10	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 2204/2002 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za državne pomoči na področju zaposlovanja ⁽¹⁾	22
2008/C 270/11	Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1628/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni regionalni pomoči za naložbe ⁽¹⁾	24

V *Objave*

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

Komisija

2008/C 270/12	Obvestilo o začetku pregleda zaradi izteka protidampinskih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz etanolaminov s poreklom iz Združenih držav Amerike	26
---------------	--	----

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

Komisija

2008/C 270/13	Državna pomoč – Romunija – Državna pomoč št. C 39/08 (prej N 148/08) – Pomoč za usposabljanje podjetju Ford Craiova – Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES ⁽¹⁾	29
---------------	--	----

Opomba bralcu (glej notranjo stran zadnje strani ovitka)



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

I

(Resolucije, priporočila in mnenja)

MNENJA

EVROPSKI NADZORNIK ZA VARSTVO PODATKOV

Mnenje Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o Odločbi Komisije z dne 12. decembra 2007 o izvajanju informacijskega sistema za notranji trg (IMI) v zvezi z varstvom osebnih podatkov (2008/49/ES)

(2008/C 270/01)

EVROPSKI NADZORNIK ZA VARSTVO PODATKOV JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 286 Pogodbe,

ob upoštevanju Listine o temeljnih pravicah Evropske unije in zlasti člena 8 Listine,

ob upoštevanju Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov, ter

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov ter zlasti člena 41 Uredbe –

SPREJEL NASLEDNJE MNENJE:

1. UVOD

Informacijski sistem za notranji trg

1. Informacijski sistem za notranji trg (v nadaljnjem besedilu „IMI“) je orodje informacijske tehnologije, ki pristojnim organom držav članic omogoča, da si pri izvajanju zakonodaje notranjega trga medsebojno izmenjujejo informacije. IMI se financira iz programa „IDABC“ (interoperabilno zagotavljanje evropskih e-vladnih storitev javnim upravam, podjetjem in državljanom) ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Glej točko 12 tega mnenja.

2. IMI je zasnovan kot splošen sistem za podporo več področij zakonodaje notranjega trga, načrtuje pa se, da se bo v prihodnosti njegova uporaba razširila na podporo še nekaterih zakonodajnih področij. Na začetku se bo IMI uporabljal kot podpora določbam o medsebojni pomoči iz Direktive 2005/36/ES („direktiva o poklicnih kvalifikacijah“) ⁽²⁾, od decembra 2009 pa se bo uporabljal tudi kot podpora določbam o upravnem sodelovanju iz Direktive 2006/123/ES („direktiva o storitvah“) ⁽³⁾.

Mnenje Delovne skupine za varstvo podatkov iz člena 29 in sodelovanje ENVP

3. Spomladi 2007 je Evropska komisija zaprosila za mnenje Delovno skupino za varstvo podatkov iz člena 29 (v nadaljnjem besedilu „WP29“), da bi pregledala, kakšne posledice ima IMI za varstvo podatkov. WP29 je mnenje o vidikih varstva podatkov v zvezi z IMI objavila 20. septembra 2007 ⁽⁴⁾. Mnenje WP29 je podprlo načrte Komisije, da sprejme odločbo o ureditvi vidikov varstva podatkov v okviru IMI in da bolje opredeli pravno podlago za izmenjavo podatkov v IMI.

4. ENVP pozdravlja dejstvo, da je Komisija zaprosila WP29 za mnenje, preden je oblikovala besedilo odločbe o IMI. ENVP je dejavno sodeloval pri delu podskupine, ki se je ukvarjala

⁽²⁾ Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2005/36/ES z dne 7. septembra 2005 o priznavanju poklicnih kvalifikacij (UL L 255, 30.9.2005, str. 22).⁽³⁾ Direktiva 2006/123/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o storitvah na notranjem trgu (UL L 376, 27.12.2006, str. 36).⁽⁴⁾ Mnenje WP 29 7/2007 o vprašanih varstva podatkov v zvezi z informacijskim sistemom za notranji trg (IMI), WP 140.

z IMI, in podpira sklepe iz mnenja WP29. Pozdravlja tudi dejstvo, da se je Komisija neuradno posvetovala z ENVP, preden je sprejela odločbo o IMI. To je omogočilo, da se še pred sprejetjem dajo predlogi, kar je bilo potrebno zlasti, ker je postopek zadeval odločbo Komisije same in ne predloga Komisije, ki bi mu sledil zakonodajni postopek s sodelovanjem Sveta in Evropskega parlamenta.

Odločba Komisije 2008/49/ES

5. Komisija je 12. decembra 2007 sprejela Odločbo 2008/49/ES o izvajanju informacijskega sistema za notranji trg (IMI) v zvezi z varstvom osebnih podatkov (v nadaljevanju „odločba o IMI“). V odločbi se upoštevajo nekatera priporočila ENVP in WP29. Poleg tega je v njej opredeljena pravna podlaga.

Splošno stališče ENVP o IMI

6. ENVP ima o IMI na splošno ugodno mnenje. ENVP podpira cilj Komisije, tj. vzpostavitev elektronskega sistema za izmenjavo informacij in ureditev z njim povezanih vidikov varstva podatkov. Tak racionaliziran sistem lahko ne le izboljša učinkovitost sodelovanja, pač pa tudi zagotovi spoštovanje veljavnih zakonov o varstvu podatkov, in sicer s postavitvijo jasnega okvira, ki določa katere informacije se lahko izmenjujejo, s kom in pod kakšnimi pogoji.
7. Ne glede na to pa vzpostavitev centraliziranega elektronskega sistema prinaša tudi nekatera tveganja. Med drugim in predvsem gre pri tem za tveganje, da bi bilo izmenjanih in tudi širše uporabljenih več podatkov, kot je to nujno potrebno za učinkovito sodelovanje, in da bi ti podatki, vključno z morebiti zastarelimi in netočnimi podatki, lahko ostali v elektronskem sistemu dlje, kot je to potrebno. Občutljivo vprašanje je tudi varnost podatkovne zbirke, ki bi bila na voljo v 27 državah članicah, saj je sistem varen le toliko, kolikor to dopušča najšibkejši člen v mreži.
8. Zaradi tega je zelo pomembno, da se vprašanje varstva podatkov obravnava karseda celovito in nedvoumno v pravno zavezujočem aktu Skupnosti.

Jasna zamejitev področja uporabe IMI

9. ENVP pozdravlja dejstvo, da je Komisija jasno opredelila in zamejila področje uporabe IMI in sicer s priložo, v kateri so naštetni vsi ustrezni akti Skupnosti, na podlagi katerih se informacije lahko izmenjujejo. Med njimi sta trenutno le direktiva o poklicnih kvalifikacijah in direktiva o storitvah, vendar pa naj bi se po pričakovanjih področje uporabe IMI v prihodnosti razširilo. Ob sprejetju nove zakonodaje, ki določa izmenjavo informacij z uporabo IMI, se bo hkrati posodobila tudi priloža. ENVP pozdravlja takšen postopek, saj se z njim (i) jasno zamejuje področje uporabe IMI; (ii) zagotavlja se preglednost; hkrati pa tudi (iii) omogoča

prožnost v primeru, da se bo IMI v prihodnosti uporabljal za dodatne izmenjave informacij. Zagotavlja tudi, da se informacije ne morejo izmenjevati prek IMI brez (i) ustrezne pravne podlage v posebni zakonodaji notranjega trga, ki omogoča izmenjavo informacij ali zanjo daje pooblastilo; in brez (ii) vključitve sklica na to pravno podlago v priložo k odločbi o IMI.

Glavni zadržki glede odločbe o IMI

10. ENVP pa vseeno ni zadovoljen z (i) izbiro pravne podlage za odločbo o IMI, saj ta odločba zdaj temelji na negotovi pravni utemeljitvi (glej drugi del tega mnenja); in s tem (ii), da v dokument niso bile vključene nekatere potrebne določbe, ki podrobno urejajo vidike varstva podatkov v okviru IMI (glej tretji del tega mnenja).
11. Na žalost to v praksi pomeni, da je rešitev Komisije v nasprotju s pričakovanji ENVP in WP29, saj odločba o IMI zdaj ne ureja celovito vseh glavnih vidikov varstva podatkov v okviru IMI, vključno s pomembnim vidikom načina, kako so upravljavci skupaj odgovorni za obveščanje posameznikov, na katere se podatki nanašajo, in za to, da jim zagotavljajo pravico dostopa do teh podatkov, ne ureja pa niti posebnih, praktičnih vprašanj glede sorazmernosti. ENVP tudi obžaluje, da ni določene posebne zahteve za Komisijo, da na svoji spletni strani objavi vnaprej določena vprašanja in področja podatkov, s čimer bi se povečali preglednost in pravna varnost.

2. PRAVNA PODLAGA ODLOČBE O IMI

Sklep o IDABC

12. Pravna podlaga za odločbo o IMI, kakor je navedeno tudi v odločbi sami, je Sklep 2004/387/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 o interoperabilnem zagotavljanju vseevropskih e-vladnih storitev javnim upravam, podjetjem in državljanom (IDABC) ⁽¹⁾ in zlasti člen 4 sklepa.
13. Sklep o IDABC je instrument, ki sodi v okvir naslova XV Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti (v nadaljevanju „Pogodba ES“): Vseevropska omrežja. Člen 154 Pogodbe ES določa, da Skupnost prispeva k vzpostavitvi in razvoju vseevropskih omrežij na področju prometne, telekomunikacijske in energetske infrastrukture. Takšni ukrepi so namenjeni pospeševanju medsebojnega povezovanja in interoperabilnosti nacionalnih omrežij, pa tudi dostopa do teh omrežij. V členu 155 so naštetni ukrepi, ki jih Skupnost lahko sprejme v tem okviru, in sicer (i) smernice; (ii) ukrepi, za katere se izkaže, da so potrebni za zagotovitev interoperabilnosti omrežij, zlasti na področju usklajevanja tehničnih standardov; in (iii) podpora projektom. Sklep o IDABC temelji na členu 156(1), ki določa postopek sprejetja.

⁽¹⁾ UL L 144, 30.4.2004, kakor je bil popravljen v UL L 181, 18.5.2004, str. 25.

14. Člen 4 sklepa o IDABC med drugim navaja, da Skupnost izvaja projekte skupnega interesa. Ti projekti morajo biti vključeni v tekoč delovni program, njihovo izvajanje pa mora biti v skladu z načeli, določenimi v členih 6 in 7 sklepa o IDABC. Ta načela v glavnem spodbujajo široko udeležbo, predvidevajo jasen in nepristranski postopek ter določajo usklajevanje tehničnih standardov. Njihov cilj je tudi zagotoviti ekonomsko zanesljivost in izvedljivost projektov.

Direktiva o storitvah in direktiva o poklicnih kvalifikacijah

15. Kakor navedeno, se bo v prvi fazi informacijski sistem za notranji trg uporabljal za izmenjavo osebnih podatkov v okviru dveh direktiv, in sicer:

— direktive o storitvah in

— direktive o poklicnih kvalifikacijah.

16. Člen 34(1) direktive o storitvah zagotavlja posebno pravno podlago za vzpostavitev elektronskega sistema za izmenjavo informacij med državami članicami kot spremljevalni ukrep za namene direktive. Člen 34(1) se glasi: „Komisija v sodelovanju z državami članicami vzpostavi elektronski sistem za izmenjavo informacij med državami članicami, pri čemer upošteva obstoječe informacijske sisteme“.

17. Direktiva o poklicnih kvalifikacijah ne predvideva posebnega elektronskega sistema za izmenjavo informacij, vendar pa več njenih določb jasno zahteva izmenjavo informacij. Med določbami, ki zavezujejo k izmenjavi informacij, je tudi člen 56 direktive, ki od pristojnih organov držav članic zahteva, da tesno sodelujejo in si med seboj pomagajo, da bi olajšali uporabo direktive. Drugi odstavek člena 56 določa, da se nekatere občutljive informacije obdelujejo ob spoštovanju zakonodaje o varstvu podatkov. Nadalje tudi člen 8 posebej določa, da lahko pristojni organi države članice gostiteljice zaprosijo pristojne organe države članice sedeža, da jim posredujejo kakršne koli podatke, povezane z zakonitostjo ustanovitve izvajalca storitev in njegovim primernim obnašanjem, kakor tudi o disciplinski ali poklicni nekaznovanosti. Člen 50(2) pa določa, da lahko v primeru upravičenega dvoma država članica gostiteljica zahteva od pristojnih organov države članice, da potrdijo verodostojnost potrdil in dokazil o formalnih kvalifikacijah in usposabljanju.

Potreba po ustrezni pravni podlagi za določbe o varstvu podatkov

18. Varstvo osebnih podatkov je priznано kot temeljna pravica v členu 8 Listine o temeljnih pravicah Unije in v sodni praksi na podlagi člena 8 Evropske konvencije o človekovih pravicah (v nadaljevanju „ECHR“).

19. Glede na člen 1 odločbe o IMI ta odločba določa funkcije, pravice in obveznosti udeležencev in uporabnikov IMI glede na zahteve o varstvu podatkov. ENVP iz uvodne izjave 7 sklepa, da je odločba o IMI mišljena kot podrobnejša dode-

lava splošnega okvira Skupnosti za varstvo podatkov na podlagi Direktive 95/46/ES in Uredbe (ES) št. 45/2001. Ukvarja se zlasti z opredelitvijo upravljavcev in njihovih odgovornosti, časom hrambe podatkov in pravicami posameznikov, na katere se nanašajo podatki. Odločba o IMI se torej ukvarja z omejitvami/natančnejšimi opredelitvami temeljnih pravic, njen cilj pa je natančna opredelitev pravic državljanov kot posameznikov.

20. Določbe, na podlagi katerih se omejujejo temeljne pravice, temeljijo na sodni praksi o ECHR, zato naj ne bi bilo nobene dvoma glede njihovega pravnega statusa. Te določbe je treba zajeti v pravnem instrumentu, ki temelji na podlagi Pogodbe ES in na katerega se lahko sklicuje pred sodnikom. Če temu ne bi bilo tako, bi iz tega sledila pravna negotovost za posameznika, na katerega se nanašajo podatki, saj se ne bi mogel zanesti na to, da se lahko pred sodiščem sklicuje na pravila.

21. Vprašanje pravne varnosti je še toliko bolj pomembno, ker bodo v okviru sistema Pogodbe ES predvsem nacionalni sodniki presojali o tem, kakšno težo pripisati odločbi o IMI. Zaradi tega bi lahko nastale razlike med državami članicami in celo znotraj ene in iste države članice, vendar pa je takšna pravna negotovost nesprejemljiva.

22. Odsotnost pravnega sredstva (oziroma varnosti, povezane z njim) bi bila v nasprotju s členom 6 ECHR, ki zagotavlja pravico do poštenega sojenja, in s sodno prakso glede navedenega člena. V takšnem primeru Skupnost ne bi izpolnila svojih obveznosti po členu 6 Pogodbe o Evropski uniji (v nadaljevanju „PEU“), ki od Unije zahteva, da spoštuje temeljne pravice, kakršne zagotavlja ECHR.

Pomanjkljivosti izbrane pravne podlage

23. ENVP izraža veliko zaskrbljenost, da Komisija zaradi izbire člena 4 sklepa o IDABC kot pravne podlage za odločbo Komisije ni uspešno izpolnila zahtev glede pravne varnosti, kot je opisano zgoraj. ENVP navaja naslednje elemente, zaradi katerih bi se lahko pojavili dvomi glede ustreznosti izbire pravne podlage za odločbo o IMI:

— Okvir naslova XV Pogodbe ES, Vseevropska omrežja. Znotraj tega okvira lahko Evropska skupnost prispeva k vzpostavitvi teh omrežij, da bi evropski državljani lahko izkoristili prednosti boljšega, varnejšega in cenejšega prometa, telekomunikacij in energije⁽¹⁾. Ni gotovo, ali je ta okvir mišljen tudi za omrežja javnih organov, ki so potrebna za izvajanje zakonodajnih aktov, kar je tudi primer IMI.

— Ukrepi, predvideni v naslovu XV Pogodbe ES (člen 155). Kot navedeno, gre za (i) smernice; (ii) ukrepe, za katere se izkaže, da so potrebni za zagotovitev interoperabilnosti omrežij, zlasti na področju usklajevanja tehničnih standardov; in (iii) podporo projektom. Čeprav člen ni povsem jasen, saj se lahko „ukrepi“ nanašajo na marsikaj, pa ta seznam možnih ukrepov nakazuje,

⁽¹⁾ Glej Belo knjigo Komisije o rasti, konkurenčnosti in zaposlovanju (COM(93) 700 konč.).

da bodo cilji naslova XV doseženi predvsem z nezakonodajnimi ukrepi. ENVP poudarja, da se v tem okviru izraz „ukrepi“ nanaša zlasti na usklajevanje tehničnih standardov.

- Na podlagi člena 4 sklepa o IDABC naj bi se izvajali projekti skupnega interesa, ki so določeni v tekočem delovnem programu. Sistem IMI je bil vzpostavljen in se financira na podlagi tega delovnega programa. Vendar pa ENVP ni prepričan, da se člen 4 lahko uporabi kot pravna podlaga za pravila o varstvu podatkov, ki bi zavezovala udeležence IMI, državljanom pa zagotavljala pravice posameznika.
- V členih 6 in 7 sklepa o IDABC, na katera se sklicuje člen 4, so določena načela za izvajanje projektov skupnega interesa. Ta načela obravnavajo sodelovanje, postopek in usklajevanje tehničnih standardov, pa tudi ekonomsko zanesljivost in izvedljivost projektov. Nikakor pa niso povezana z načeli varstva podatkov niti z drugimi primerljivimi načeli javnega prava.
- Postopek iz sklepa o IDABC: V skladu z uvodno izjavo 30. sklepa bi bilo treba izvedbene ukrepe sprejeti v skladu s sklepom Sveta z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil⁽¹⁾. Za to je potreben odbor v okviru komitologije, ki ga sestavljajo predstavniki držav članic. V uvodnih izjavah odločbe o IMI ni navedbe glede takšnega odbora in kolikor nam je znano, takšen odbor tudi ni bil pritegnjen k sodelovanju.
- Še ena posebnost je ta, da je odločba o IMI naslovljena na države članice. Zaradi tega se odločba o IMI, kljub temu, da so v njej navedeni sklici na Uredbo (ES) št. 45/2001 in da je Komisija v členu 6 navedena kot udeleženec IMI, ne more uporabiti za obdelavo osebnih podatkov s strani Komisije.

Možne rešitve za odpravo pomanjkljivosti izbrane pravne podlage

24. Odločba o IMI potrebuje zaradi navedenih razlogov trdno pravno podlago. Obstajajo resni dvomi, ali pravna podlaga odločbe o IMI izpolnjuje zahtevo po pravni varnosti. ENVP priporoča Komisiji, naj še enkrat preudari to pravno podlago in poišče rešitve, s katerimi bi odpravili pomanjkljivosti izbrane pravne podlage, kar bi morda pomenilo nadomestitev odločbe o IMI s pravnim instrumentom, ki bi izpolnjeval zahtevo po pravni varnosti.
25. V tem oziru bi bila morda najustreznejša rešitev možnost, da Svet in Evropski parlament sprejmeta poseben pravni instrument za sistem IMI, podobno kot za Schengenski informacijski sistem, Vizumski informacijski sistem in druge velike podatkovne zbirke IT.

26. ENVP predlaga, naj se preuči ta možnost. Takšen ločen pravni instrument bi tako lahko obravnaval funkcije, pravice in obveznosti udeležencev in uporabnikov IMI glede na zahteve o varstvu podatkov (kar je tudi predmet odločbe o IMI) ter tudi druge zahteve, povezane z vzpostavitvijo in delovanjem sistema IMI.
27. Druga možnost bi lahko bila, da se pravna podlaga poišče v različnih instrumentih za notranji trg. V kolikor se odločba o IMI uporablja za izmenjavo osebnih podatkov v okviru direktive o storitvah, bi bilo treba dodatno preučiti, ali bi lahko ta direktiva, zlasti njen člen 34, zagotovila potrebno pravno podlago. V kolikor se odločba o IMI uporablja za izmenjavo osebnih podatkov v okviru direktive o poklicnih kvalifikacijah, bi se morda lahko uporabil podoben pristop – s spremembo direktive bi se lahko ustvarila posebna in jasna pravna podlaga.
28. Za prihodnjo zakonodajo notranjega trga, na podlagi katere bi si pristojni organi v državah članicah morali izmenjevati informacije, bi se posebna pravna podlaga lahko sprejela vsakič v takšni posebni novi zakonodaji.

3. UGOTOVITVE GLEDE VSEBINE ODLOČBE O IMI

29. V tem delu mnenja ENVP razpravlja o določbah, ki urejajo vidike varstva podatkov v okviru IMI, kot so vključeni v odločbo o IMI. Predloge ENVP bi lahko vključili v nov pravni instrument, ki bi nadomestil odločbo o IMI, kakor je predlagano zgoraj. Če takšnega novega instrumenta ne bi bilo, pa bi se predlogi lahko vključili v odločbo o IMI, potem ko bi bila spremenjena.
30. Poleg tega lahko udeleženci IMI že zdaj uporabljajo v praksi nekatere predloge, ne da bi se odločba spremenila. ENVP pričakuje, da bo Komisija upoštevala priporočila iz tega mnenja vsaj na operativni ravni, kolikor se navezujejo na dejavnosti Komisije kot udeleženca IMI, ki so zato predmet nadzora ENVP.

Člen 2 – Vnaprej določena podatkovna polja: preglednost in sorazmernost

31. ENVP pozdravlja dejstvo, da je Komisija objavila na spletni strani IMI prvi niz vnaprej določenih vprašanj in druga podatkovna polja, ki se navezujejo na izmenjavo informacij v okviru direktive o poklicnih kvalifikacijah.
32. Da bi takšna dobra praksa postala za Komisijo jasna obveznost, s čimer bi se zagotovila in dodatno izboljšala preglednost, ENVP priporoča, da se v pravnem instrumentu za IMI določi obveznost, da Komisija objavlja vnaprej določena vprašanja in druga podatkovna polja na spletni strani IMI.

⁽¹⁾ ULL 184, 29.12.2006, str. 23.

33. Glede sorazmernosti bi bilo treba v pravnem instrumentu za IMI posebej navesti, da morajo biti vprašanja in druga podatkovna polja ustrezna, zadevna in ne pretirano obsežna. Poleg tega ima ENVP dve posebni priporočili glede sorazmernosti:

- Jasno je treba navesti, da namen IMI ni rutinska uporaba za preverjanje preteklosti delavcev migrantov in migrantov ponudnikov storitev, temveč naj bi se uporabljal le v primerih, v katerih to dopušča veljavna zakonodaja in če obstajajo upravičeni dvomi (i) glede verodostojnosti informacij, ki jih migrant ponudnik storitev priskrbi naročniku v državi članici gostiteljici; ali (ii) glede njegove upravičenosti, da ima sedež ali opravlja svoj poklic v državi članici gostiteljici.
- Da bi kar najbolj omejili nepotreben prenos občutljivih, a ne vedno relevantnih podatkov, je treba določiti, da kadar ni nujno potrebno poslati dejanskih podatkov iz kazenske evidence, vnaprej določena vprašanja in odgovori na vmesniku IMI ne bi smeli vključevati zahteve za podatke iz kazenske evidence in bi jih bilo treba oblikovati drugače, in sicer tako, da bi se kar najbolj omejila izmenjava občutljivih podatkov. Na primer, naročniku v državi gostiteljici bi morda lahko zadostovalo, da ve, da je pravnik migrant zakonito registriran v odvetniški zbornici doma in tam uživa dober ugled, ne bi mu pa bilo treba vedeti, ali je v kazenski evidenci tega posameznika zabeležen cestni prekršek, če mu to ne preprečuje, da dela kot pravnik v domovini.

Člen 3(2) – Skupno upravljanje in razdelitev odgovornosti

34. Razdelitev odgovornosti v členu 3 odločbe o IMI je nejasna in dvoumna. ENVP priznava, da morda ni izvedljivo, da se v odločbi o IMI posebej prikaže vsak posamezen postopek obdelave in da se za vsakega posebej dodeli odgovornost Komisiji ali posebnemu pristojnemu organu v posamezni državi članici. Vendar pa bi bilo treba v odločbi o IMI navesti nekaj smernic vsaj glede najpomembnejših obveznosti upravljalcev v zvezi z varstvom podatkov.

35. ENVP zlasti priporoča, da se v pravnem instrumentu za IMI posebej določi, da:

- je vsak pristojni organ in koordinator za IMI kot uporabnik sistema odgovoren za svoje dejavnosti obdelave podatkov,
- Komisija ni uporabnik, temveč operater sistema, in je odgovorna predvsem za njegovo tehnično obratovanje in vzdrževanje ter za zagotavljanje njegove splošne varnosti, in da
- si udeleženci IMI delijo odgovornosti glede obveščanja in zagotavljanja pravice do dostopa, ugovora in popravkov, kakor je to določeno v (na novo vstavljenih) odstavkih in razloženo v besedilu, ki sledi.

Obveščanje posameznikov, na katere se nanašajo podatki

36. ENVP priporoča, da se v pravni instrument za IMI vstavi nov odstavek, s katerim bi se odgovornosti za obveščanje dodelile skupnim upravljalcem po „večplastnem“ pristopu. V besedilu bi bilo treba navesti zlasti naslednje:

- Prvič, Komisija bi morala na svoji spletni strani za IMI v jasnem in preprostem jeziku navesti izčrpno obvestilo o varstvu zasebnosti, v katerega bi se vključili vsi elementi, zahtevani po členih 10 in 11 Uredbe (ES) št. 45/2001. ENVP priporoča, naj se to obvestilo ne omeji le na postopke obdelave, ki jih Komisija uporablja za podatke, do katerih ima dostop (osebni podatki uporabnikov IMI), temveč naj vključuje tudi splošno obvestilo glede izmenjave informacij med pristojnimi organi v različnih državah članicah, čemur je ta podatkovna zbirka tudi namenjena.
- Drugič, vsak pristojni organ bi poleg tega moral na svoji spletni strani navesti obvestilo o varstvu zasebnosti. Vanj bi bilo treba vključiti napotitev in povezavo do obvestila Komisije o varstvu zasebnosti ter dodatne posebne podrobnosti glede zadevnega organa ali države članice. V teh obvestilih je treba, na primer, navesti omejitve, ki se v zadevni državi uporabljajo glede pravice dostopa ali do informacij. Obveščanje lahko usklajuje en urad za zvezo med pristojnimi organi v določeni državi.
- Tretjič, posameznike, na katere se nanašajo podatki, bi bilo treba najpozneje v trenutku naložitve osebnih podatkov in razen, če se lahko uporabi omejitev, obvestiti tudi neposredno in to na drugačen način kot z obvestilom o varstvu zasebnosti na spletni strani. Posameznik, na katerega se nanašajo podatki (običajno migrant ponudnik storitev ali delavec migrant), bi lahko na primer v vsakem dopisu pristojnih organov našel kratko navedbo o IMI in povezavo na ustrezna obvestila o varstvu zasebnosti na spletu.

Pravica do dostopa, ugovora in popravka

37. ENVP priporoča tudi, da se vstavi nov odstavek za:

- opredelitev, komu naj posamezniki, na katere se nanašajo podatki, pošljejo zahteve za dostop, ugovor ali zahteve za popravek,
- navedbo pristojnega organa, ki bo pristojen za odločanje o teh zahtevah, in
- določitev postopka za primere, v katerih posamezniki, na katere se nanašajo podatki, predložijo zahtevo udeležencu IMI, ki ni pristojen za odločanje o teh zahtevah.

38. Poleg tega bi bilo treba navesti, da lahko Komisija zagotovi dostop le do podatkov, do katerih ima sama zakonit dostop. Komisija zato ne bo obvezana, da mora zagotoviti dostop do informacij, ki si jih izmenjujejo pristojni organi. Če posameznik, na katerega se nanašajo podatki, Komisiji vseeno predloži takšno zahtevo, ga mora Komisija brez odlašanja napotiti na organe, ki imajo dostop do informacij, in mu temu ustrezno svetovati.

Člen 4 – Hramba osebnih podatkov posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, pri izmenjavi informacij

39. Člen 4(1) odločbe o IMI določa, da se podatki hranijo šest mesecev po „uradnem zaključku“ izmenjave informacij.

40. ENVP razume, da bilo treba pristojnim organom omogočiti nekaj prožnosti pri hrambi podatkov, ker bi si lahko po prvem vprašanju in odgovoru izmenjali dodatna vprašanja v zvezi z istim primerom. Med pripravo mnenja WP29 je Komisija dejansko razložila, da se upravni postopki, v okviru katerih je lahko potrebna izmenjava informacij, običajno zaključijo v dveh mesecih in da je bil čas hrambe šestih mesecev določen, da bi omogočili prožnost zaradi nepričakovanih zamud.

41. Glede na to in ob upoštevanju pojasnil Komisije ENVP dvomi, da res obstaja upravičen razlog, da se podatki hranijo v IMI še dodatnih šest mesecev po uradnem zaključku izmenjave informacij. ENVP zato priporoča, naj bi rok šestih mesecev za samodejni izbris začel teči od datuma, ko organ prosilec prvič vzpostavi stik z zaprosenim organom v okviru posameznega primera izmenjave informacij. Še bolje bi bilo, če bi datum za samodejni izbris določili glede na vrsto izmenjave informacij (pri čemer bi rok vedno začel teči od začetka izmenjave). Na primer, medtem ko bi bil čas hrambe šestih mesecev morda ustrezen za izmenjavo podatkov v okviru direktive o poklicnih kvalifikacijah, pa ni nujno, da bi bil ustrezen tudi za druge izmenjave informacij v okviru prihodnje zakonodaje notranjega trga.

42. ENVP dodaja tudi, da bi bilo treba pojasniti vsaj izraz „uradni zaključek“ izmenjave informacij, če se njegova priporočila ne bi upoštevala. Zlasti je treba zagotoviti, da podatki ne ostanejo v podatkovni zbirki dlje, kot je to potrebno, samo zaradi tega, ker pristojni organ ni „zaključil primera“.

43. Poleg tega ENVP priporoča, da se v drugem odstavku člena 4 obrne logika izbrisa – hrambe. Komisija bi morala v vsakem primeru izpolniti zahtevo po izbrisu v 10 delovnih dneh, ne glede na to, ali bi želel drugi pristojni organ, ki je

vklučen v izmenjavo informacij, obdržati informacije v IMI. Vseeno pa bi moral obstajati samodejen mehanizem, ki bi omogočil, da se ta drugi pristojni organ o tem obvesti, tako da ne bi izgubil podatkov in bi jih po lastni želji snel ali jih natisnil in shranil za svoje namene izven IMI in v skladu s svojimi pravili o varstvu podatkov. Deset dni za obvestilo se zdi razumen rok tako v smislu najkrajšega kot najdaljšega določenega roka. Komisija bi lahko izbrisala informacije pred iztekom tega desetdnevnega roka, če bi oba organa potrdila, da želita, da jih izbriše.

Varnostni ukrepi

44. ENVP priporoča tudi, da se določijo varnostni ukrepi, ki naj bi jih sprejela Komisija ali pa pristojni organi, in sicer v skladu z najboljšimi praksami držav članic.

Skupni nadzor

45. Za izmenjavo informacij v okviru IMI velja več nacionalnih zakonov o varstvu podatkov, nadzoruje pa jo več nacionalnih organov za varstvo podatkov (ob tem, da se zanjo uporablja Uredba (ES) št. 45/2001, ENVP pa nadzoruje nekatere vidike postopkov obdelave), zato ENVP priporoča, da bi se v pravni instrument za IMI vključile jasne določbe, ki bi olajšale različnim udeleženi organom za varstvo podatkov skupni nadzor nad IMI. Skupni nadzor bi lahko oblikovali po vzoru pravnih instrumentov za vzpostavitev, delovanje in uporabo druge generacije schengenskega informacijskega sistema (SIS II) ⁽¹⁾.

4. SKLEPI

46. ENVP podpira cilj Komisije, tj. vzpostavitev elektronskega sistema za izmenjavo informacij in ureditev z njim povezanih vidikov varstva podatkov.

47. Odločba o IMI potrebuje zaradi opisanih razlogov trdno pravno podlago. ENVP priporoča Komisiji, naj še enkrat preudari svojo izbiro te pravne podlage in poišče rešitve, s katerimi bi odpravili pomanjkljivosti zaradi izbrane pravne podlage, kar bi morda pomenilo nadomestitev odločbe o IMI s pravnim instrumentom, ki izpolnjuje zahtevo po pravni varnosti.

48. Kot rešitev, ki bi se morda na koncu izkazala za najustreznejšo, ENVP predlaga, da se preuči možnost, da Svet in Evropski parlament sprejmeta poseben pravni instrument za sistem IMI po vzoru instrumentov za schengenski informacijski sistem, vizumski informacijski sistem in druge velike podatkovne zbirke IT.

⁽¹⁾ Glej člene 44–46 Uredbe (ES) št. 1987/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. decembra 2006 o vzpostavitvi, delovanju in uporabi druge generacije schengenskega informacijskega sistema (SIS II) (UL L 381, 28.12.2006, str. 4), in člene 60–62 Sklepa Sveta 2007/533/PNZ z dne 12. junija 2007 o vzpostavitvi, delovanju in uporabi druge generacije schengenskega informacijskega sistema (SIS II) (UL L 205, 7.8.2007, str. 63).

49. Kot drugo možnost bi lahko preučili, ali bi se člen 34 direktive o storitvah in podobne določbe, ki bodo še sprejete glede druge zakonodaje notranjega trga, lahko uporabili kot potrebna pravna podlaga.
50. Poleg tega je v mnenju naštetih več predlogov za določbe, ki urejajo vidike varstva podatkov v okviru IMI in naj bi jih vključili v nov pravni instrument, s katerim bi nadomestili odločbo o IMI, kot je predlagano zgoraj, če pa takšnega pravnega instrumenta ne bi bilo, pa bi jih vključili v odločbo o IMI, ko bi se spremenila.
51. Udeleženci IMI lahko že zdaj uporabljajo v praksi več teh predlogov, ne da bi bilo treba odločbo spremeniti. ENVP pričakuje, da bo Komisija upoštevala priporočila iz tega mnenja v kar največji možni meri, vsaj na operativni ravni,
- kolikor se priporočila navezujejo na dejavnosti Komisije kot udeleženca IMI.
52. Priporočila se nanašajo na preglednost in sorazmernost, skupno upravljanje in razdelitev odgovornosti, obveščanje posameznikov, na katere se nanašajo podatki, pravico do dostopa, ugovora in popravka, hrambo podatkov, varnostne ukrepe in skupen nadzor.

V Bruslju, 22. februarja 2008

Peter HUSTINX

Evropski nadzornik za varstvo podatkov

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Sporočilo Komisije – Uporaba pravil o državni pomoči za ukrepe v zvezi s finančnimi institucijami v okviru trenutne svetovne finančne krize

(2008/C 270/02)

1. UVOD

1. Svetovna finančna kriza se je opazno okrepila in je močno prizadela bančni sektor EU. Ne glede na specifične težave, povezane zlasti z ameriškim hipotekarnim trgom in hipotekarno zavarovanim premoženjem ali pa z izgubami zaradi pretirano tveganih strategij posameznih bank, se je v preteklih tednih v bančnem sektorju zaupanje na splošno zmanjšalo. Vsesplošno razširjena negotovost glede kreditnega tveganja posameznih finančnih institucij je izsušila trg medbančnega posojanja, zaradi česar je postal dostop finančnih institucij do likvidnosti na splošno vse težji.

2. Sedanji položaj ogroža obstoj posameznih finančnih institucij, ki se spopadajo s težavami zaradi svojih poslovnih modelov ali poslovnih praks, katerih pomanjkljivosti je kriza na finančnih trgih razkrila in še poslabšala. Za zagotovitev dolgoročne sposobnosti preživetja tovrstnih institucij in da bi se izognili njihovi likvidaciji, bo potrebno obsežno prestrukturiranje njihovega poslovanja. V trenutnih okoliščinah kriza prav tako vpliva na finančne institucije, ki so načeloma trdne in ki se srečujejo zlasti s težavami zaradi splošnih razmer na trgu, ki so znatno omejile dostop do likvidnosti. Dolgoročna sposobnost preživetja teh institucij lahko zahteva manj obsežno prestrukturiranje. V vsakem primeru pa bodo lahko ukrepi, ki jih bo država članica sprejela za pomoč (nekaterim) institucijam, ki poslujejo na svojem nacionalnem finančnem trgu, koristili tem institucijam v škodo drugim, ki poslujejo v tej državi članici ali v drugih državah članicah.

3. Ekonomsko-finančni svet je 7. oktobra 2008 sprejel sklepe, v katerih se je zavezal, da bo sprejel vse potrebne ukrepe

za okrepitev trdnosti in stabilnosti bančnega sistema, tako da se bo obnovilo zaupanje vanj in dobro delovanje finančnega sektorja. Dokapitalizacija ranljivih finančnih institucij systemskega pomena je bila priznana kot eno od sredstev za ustrezno zaščito interesov vlagateljev in stabilnosti sistema. Poleg tega je bilo dogovorjeno, da je treba o javnem posredovanju odločiti na nacionalni ravni, vendar znotraj usklajenega okvira, in na podlagi več skupnih načel EU⁽¹⁾. Ob isti priložnosti je Komisija ponudila, da bi v kratkem izdala navodila v zvezi s splošnim okvirom, v katerem bi bilo mogoče hitro oceniti skladnost državne pomoči v obliki dokapitalizacije in jamstvenih shem ter primere uporabe tovrstnih shem.

4. Glede na obseg krize, ki zdaj ogroža tudi načeloma trdne banke, visoko stopnjo povezanosti in soodvisnosti evropskih finančnih trgov ter glede na hude posledice morebitnega bankrota finančne institucije systemskega pomena, ki bi še poglobile krizo, Komisija ugotavlja, da lahko države članice ocenijo, da je nujno treba ustrezno ukrepati za zaščito stabilnosti finančnega sistema. Zaradi posebnega značaja sedanjih težav v finančnem sektorju je mogoče, da bodo morali tovrstni ukrepi presežati zgolj stabilizacijo

⁽¹⁾ Sklepi Ekonomsko-finančnega sveta navajajo naslednja načela:
— posredovanje bi moralo biti pravočasno, pomoč pa načeloma začasna,
— države članice bi morale upoštevati interese davkoplačevalcev,
— obstoječi delničarji bi morali nositi pričakovane posledice posredovanja,
— države članice bi morale imeti možnost, da uvedejo spremembe v upravi,
— uprava ne bi smela obdržati neupravičenih koristi – vlade imajo lahko med drugim pravico do poseganja v njihove plače,
— upravičeni interes konkurentov se mora zaščititi, zlasti s pomočjo pravil o državni pomoči,
— izogniti bi se bilo treba negativnim učinkom na druga področja.

- posameznih finančnih institucij in bo treba uvesti splošne sheme.
5. Medtem ko je treba pri uporabi pravil o državni pomoči za ukrepe reševanja krize na finančnih trgih ustrezno upoštevati trenutne razmere, mora Komisija zagotoviti, da tovrstni ukrepi ne povzročajo nepotrebnega izkrivljanja konkurence med finančnimi institucijami, ki poslujejo na trgu, ali negativnih učinkov na druge države članice. Namen tega sporočila je zagotoviti navodila glede meril skladnosti splošnih shem, pa tudi posameznih primerov uporabe tovrstnih shem in *ad hoc* primerov sistemske pomembnosti, s Pogodbo. Pri uporabi navedenih meril za ukrepanje držav članic bo Komisija delovala tako hitro, kot je potrebno za zagotovitev pravne varnosti in za obnovo zaupanja v finančne trge.
9. Ob upoštevanju ravni resnosti, ki jo je dosegla sedanja kriza na finančnih trgih, in njenih morebitnih posledic za celotno gospodarstvo držav članic Komisija meni, da je člen 87(3)(b) v trenutnih razmerah na voljo kot pravna podlaga za ukrepe pomoči, namenjene reševanju te sistemske krize. To velja zlasti za pomoč, ki se dodeli s splošno shemo, ki je na voljo več ali vsem finančnim institucijam v neki državi članici. Če bi organi države članice, odgovorni za finančno stabilnost, Komisiji prijavili obstoj tveganja take resne motnje, bi bilo to še posebej pomembno za oceno, ki jo bo opravila Komisija.
10. *Ad hoc* posredovanje držav članic v razmerah, ki izpolnjujejo merila iz člena 87(3)(b), ni izključeno. Čeprav mora ocena pomoči slediti splošnim načelom iz smernic za reševanje in prestrukturiranje, sprejetih na podlagi člena 87(3)(c) Pogodbe, lahko tako v primeru shem in *ad hoc* posredovanj trenutne razmere omogočajo odobritev izrednih ukrepov, kot so nujno strukturno posredovanje, varstvo pravic tretjih oseb, kot so upniki, ter reševalni ukrepi, ki lahko trajajo dlje kot 6 mesecev.

2. SPLOŠNA NAČELA

6. Državna pomoč posameznim podjetjem v težavah se navadno ocenjuje na podlagi člena 87(3)(c) Pogodbe in Smernic Skupnosti o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu „smernice za reševanje in prestrukturiranje“), v katerih je razčlenjeno, kako Komisija razume člen 87(3)(c) Pogodbe v zvezi s tovrstno pomočjo. Smernice za reševanje in prestrukturiranje so uporabne na splošno, vendar določajo tudi nekatera posebna merila za finančni sektor.
7. Poleg tega lahko Komisija v skladu s členom 87(3)(b) Pogodbe dovoli dodelitev državne pomoči „za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu države članice“.
8. Komisija potrjuje, da člen 87(3)(b) Pogodbe v skladu s pravno prakso in njeno prakso odločanja ⁽²⁾ zahteva strožjo razlago resne motnje v gospodarstvu države članice.
11. Kljub temu pa je treba poudariti, da zgornje navedbe namigujejo, da uporabe člena 87(3)(b) načeloma ni mogoče predvideti v kriznih situacijah v drugih posameznih sektorjih ob odsotnosti primerljivega tveganja, da bi lahko imele neposreden učinek na gospodarstvo celotne države članice. V primeru finančnega sektorja se je mogoče na to določbo sklicevati samo v resnično izjemnih okoliščinah, ko je ogroženo celotno delovanje finančnih trgov.
12. Če je gospodarstvo države članice resno moteno v skladu z zgoraj navedenim, uporaba člena 87(3)(b) ni časovno neomejena, ampak lahko traja samo, dokler jo krizna situacija upravičuje.
13. Torej je treba vse splošne sheme, oblikovane na tej podlagi, na primer v obliki jamstvenih ali dokapitalizacijskih shem, redno pregledovati in zaključiti, takoj ko gospodarski položaj države članice to omogoča. Medtem ko Komisija priznava, da trenutno ni mogoče predvideti trajanja sedanjih izrednih težav na finančnih trgih in da se lahko zgodi, da bo treba za obnovo zaupanja izdati sporočilo o podaljšanju ukrepa do konca krize, pa hkrati meni, da je nujni del skladnosti katere koli splošne sheme, da država članica vsaj na šest mesecev izvaja pregled sheme in Komisiji poroča o rezultatih tovrstnih pregledov.

⁽¹⁾ UL C 244, 1.10.2004, str. 2.

⁽²⁾ Glej zlasti združeni zadevi T-132/96 in T-143/96 *Freistaat Sachsen in Volkswagen AG proti Komisiji* [1999] ZOdl., str. II-3663, točka 167. Potrjeno v Odločbi Komisije 98/490/ES v zadevi C 47/96, *Crédit Lyonnais* (UL L 221, 8.8.1998, str. 28), točka 10.1, Odločbi Komisije 2005/345/ES v zadevi C 28/2002 *Bankgesellschaft Berlin* (UL L 116, 4.5.2005, str. 1), točke 153 in naslednje ter Odločbi Komisije 2008/263/ES v zadevi C 50/06 *BAWAG* (UL L 83, 26.3.2008, str. 7), točka 166. Glej odločbo Komisije v zadevi NN 70/07, *Northern Rock* (UL C 43, 16.2.2008, str. 1), odločbo Komisije v zadevi NN 25/08, *Rescue aid to WestLB* (UL C 189, 26.7.2008, str. 3), odločbo Komisije z dne 4. junija 2008 v zadevi C 9/08 *SachsenLB*, še ni objavljena.

14. Komisija poleg tega meni, da je treba ločevati med obravnavanjem nelikvidnih finančnih institucij, ki bi bile v odsotnosti sedanjih izrednih razmer načeloma trdne, in obravnavanjem finančnih institucij, ki se spopadajo z notranjimi težavami. V prvem primeru so težave s sposobnostjo preživetja po naravi zunanje in so povezane s sedanjim izrednim položajem na finančnem trgu in ne z

neučinkovitostjo institucije ali z njenim pretirano tveganim poslovanjem. Zaradi tega bo izkrivljanje konkurence, ki ga bo povzročila shema v podporo sposobnosti preživetja tovrstne institucije, navadno bolj omejena in bo zahtevala manj obsežno prestrukturiranje. Nasprotno pa bodo druge finančne institucije, za katere je verjetno, da jih bodo še posebej prizadele izgube med drugim zaradi neučinkovitosti, slabega upravljanja sredstev in obveznosti ali tveganih strategij, izpolnjevale običajne pogoje pomoči za reševanje in bodo zlasti potrebovale obsežno prestrukturiranje ter izravnalne ukrepe, da bo izkrivljanje konkurence čim bolj omejeno ⁽¹⁾. V vseh primerih pa lahko odsotnost ustreznih varoval povzroči občutno izkrivljanje konkurence zaradi izvajanja jamstvenih in dokapitalizacijskih shem, saj lahko te dajo neupravičeno prednost prejemnikom v škodo njihovih konkurentov ali pa povečajo težave, ki jih imajo finančne institucije z likvidnostjo v drugih državah članicah.

15. V skladu s splošnimi načeli, na katerih temeljijo pravila o državni pomoči v Pogodbi, ki zahtevajo, da dodeljena pomoč ne sme presegati tega, kar je nujno potrebno za dosego njenega upravičenega namena, in da ne privede do izkrivljanja konkurence ali da se izkrivljanje čim bolj omeji, ter ob upoštevanju sedanjih razmer morajo biti vsi ukrepi splošne pomoči tudi:

- dobro usmerjeni, da se lahko učinkovito doseže cilj reševanja resne motnje gospodarstva,
- sorazmerni z zadevnim izzivom in ne smejo presegati tega, kar je potrebno za to, da se doseže navedeni učinek, ter
- oblikovani na način, ki omogoča čim boljšo omejitev negativnih učinkov na konkurente, druge sektorje in druge države članice.

16. Upoštevanje teh meril v skladu s pravili o državni pomoči in temeljnimi svoboščinami, zagotovljenimi v Pogodbi, vključno z načelom nediskriminacije, je nujno potrebno za ohranitev dobrega delovanja notranjega trga. Komisija bo pri odločanju o skladnosti spodaj naštetih ukrepov državne pomoči v svoji oceni upoštevala merila, opisana v nadaljevanju.

3. JAMSTVA, KI KRIJEJO OBVEZNOSTI FINANČNIH INSTITUCIJ

17. Zgoraj navedena načela narekujejo naslednje glede jamstvenih shem za zaščito obveznosti, vzpostavljenih z izjavo, zakonodajo ali pogodbenim razmerjem, pri čemer se razume, da so te zahteve splošne narave in jih je treba prilagoditi posebnim okoliščinam vsakega posameznega primera.

⁽¹⁾ Razume se, da lahko na natančno obliko in časovni raspored prestrukturiranja, ki ga je treba izvesti, vplivajo sedanji nemiri na finančnih trgih.

Upravičenost do jamstvene sheme

18. Izvzem nekaterih tržnih akterjev iz ugodnosti jamstva lahko povzroči znatno izkrivljanje konkurence. Merila upravičenosti finančnih institucij do kritja po takem jamstvu morajo biti nepristranska, ustrezno morajo upoštevati vlogo institucij v zadevnih bančnih sistemih ter celotnem gospodarstvu, ter biti nediskriminatorna, da ne povzročijo pretirano izkrivljavačih učinkov na sosednje trge ter na notranji trg kot celoto. Zaradi uporabe načela nediskriminacije na podlagi državljanstva morajo biti v shemo vključene vse institucije s sedežem v zadevni državi članici, vključno s podružnicami, pa tudi vse, ki v zadevni državi članici opravljajo velik delež svoje dejavnosti.

Materialno področje uporabe jamstva – vrste zajetih obveznosti

19. V sedanjih izrednih okoliščinah se lahko zgodi, da je treba vlagatelje v finančne institucije pomiriti, da ne bodo utrpeli izgub, tako da se omeji tveganje izstopov iz banke in pretiranih negativnih učinkov na trdne banke. Tako so lahko načeloma v okviru sistemske krize splošna jamstva, ki ščitijo bančne vloge fizičnih oseb (in dolgove majhnih vlagateljev), upravičen element odziva javne politike.
20. Kar zadeva jamstva, ki presegajo bančne vloge fizičnih oseb, mora biti izbira vrst zajetih dolgov in obveznosti usmerjena, kolikor je to izvedljivo, na posebne vire težav in omejena na to, kar lahko šteje za nujno pri spopadanju z ustreznimi vidiki trenutne finančne krize, saj bi sicer zadrževala potrebni postopek prilagajanja in ustvarila škodljivo moralno tveganje ⁽²⁾.
21. Zaradi uporabe tega načela lahko izsušitev medbančnega posojanja zaradi zmanjšanja zaupanja med finančnimi institucijami tudi upraviči jamstvo za nekatere vrste bančnih vlog pravnih oseb ter celo kratkoročnih in srednjeročnih dolžniških instrumentov, kolikor tovrstne obveznosti še niso dovolj dobro zaščitene z obstoječo ureditvijo za vlagatelje ali na kakšen drug način ⁽³⁾.
22. Upravičenost razširitve kritja kakršnega koli jamstva na nadaljnje vrste dolgov, ki bi presegle ta sorazmerno širok obseg, bi zahtevala natančen pregled.
23. Tovrstna jamstva naj načeloma ne bi vključevala podrejenega dolga (sekundarnega kapitala) ali vsesplošnega kritja vseh obveznosti, saj bi tako zavarovala le interese delničarjev in drugih vlagateljev rizičnega kapitala. Če je tovrstni dolg pokrit, s čimer se omogoči povečanje kapitala in dejavnosti posojanja, potem je morda treba določiti posebne omejitve.

⁽²⁾ Omejitev zneska razpoložljivega jamstva, po možnosti glede na bilančni rezultat upravičenca, je tudi lahko element, ki v tem pogledu varuje sorazmernost sheme.

⁽³⁾ Kot so na primer krite obveznice ter dolgovi in bančne vloge, zavarovane z državnimi obveznicami ali kritimi obveznicami.

Časovni okvir jamstvene sheme

24. Trajanje in področje uporabe vsake jamstvene sheme, ki presega sheme jamstva za bančne vloge fizičnih oseb, mora biti omejeno na nujno potrebno. V skladu s splošnimi načeli, opredeljenimi zgoraj, ter ob upoštevanju trenutnega nepredvidljivega trajanja bistvenih primanjkljajev v delovanju finančnih trgov, Komisija meni, da je nujni del skladnosti katere koli splošne sheme, da država članica vsaj na šest mesecev izvaja pregled sheme, ki zajema upravičenost nadaljnje uporabe sheme in možnosti prilagoditve, da se upošteva razvoj položaja na finančnih trgih. Rezultate tega pregleda je treba predložiti Komisiji. Če je tovrstni redni pregled zagotovljen, lahko odobritev sheme zajema obdobje, ki je daljše od šestih mesecev in lahko načeloma traja do dveh let. Trajanje sheme je mogoče še dodatno podaljšati, če Komisija to odobri, za toliko časa, kot to zahteva kriza na finančnih trgih. Če bi shema dovoljevala trajanje kritja jamstev za zadevne dolgove do datuma zapadlosti, ki je poznejši od zapadlosti obdobja trajanja sheme, bi bilo treba poskrbeti za dodatna varovala, da bi se preprečilo pretirano izkrivljanje konkurence. Tovrstna varovala lahko vključujejo krajše obdobje trajanja sheme kot to, ki je v skladu s tem sporočilom načeloma dovoljeno, odvrtačilne pogoje glede cen in ustrezne količinske omejitve glede kritega dolga.

Pomoč, omejena na najnižjo raven – prispevek zasebnega sektorja

25. Zaradi uporabe splošnega načela glede državne pomoči, da morata biti količina in intenzivnost pomoči omejeni na najnižjo potrebno, morajo države članice ustrezno ukrepati za zagotovitev, da upravičenci in/ali sektor znatno prispevajo k stroškom jamstva in, kadar je potrebno, k stroškom državnega posredovanja, če se jamstvo uveljavlja.

26. Natančni izračun in sestava tovrstnega prispevka sta odvisna od posameznih okoliščin. Komisija meni, da bi bilo mogoče z ustrezno kombinacijo nekaterih od naslednjih elementov⁽¹⁾ ali pa vseh teh elementov izpolniti zahtevo po najnižji potrebni ravni pomoči:

- jamstvena shema mora temeljiti na ustreznem plačilu, ki ga zagotovi finančna institucija upravičenka posamezno in/ali finančni sektor na splošno⁽²⁾. Ob upoštevanju težavnosti določanja tržne cene jamstev te vrste in obsega ob odsotnosti primerljivega praga ter ob upoštevanju morebitnih težav upravičencev, da v teh okoliščinah krijejo zneske, ki bi jim jih bilo mogoče zares zaračunati, bi se morale takse za zagotovitev sheme čim bolj približati ravni, ki bi lahko štela za tržno ceno. Ustrezni mehanizmi oblikovanja cen, ki odražajo različne stopnje tveganja ter različne kreditne

⁽¹⁾ To je neizčrpen seznam orodij, ki zagotavljajo, da pomoč ne preseže najnižje potrebne ravni.

⁽²⁾ Npr. prek združenja zasebnih bank.

profile in potrebe upravičencev, bodo pomembno prispevale k sorazmernosti ukrepa,

- če bo treba jamstvo uveljaviti, bi lahko nadaljnji znatni prispevek zasebnega sektorja lahko sestavljalo kritje vsaj pomembnega dela neporavnanih obveznosti, ki jih je ima upravičeno podjetje (če še naprej obstaja) ali sektor, posredovanje države članice pa bi bilo omejeno na zneske, ki bi presegali ta prispevek,
- Komisija priznava, da upravičenci morda ne bodo sposobni takoj v celoti poravnati ustreznega plačila. Zato bi lahko države članice za dopolnitev ali delno nadomestitev predhodnih elementov razmislile o klavzuli o vračilu sredstev/izboljšanju stanja, ki bi od upravičencev zahtevala bodisi dodatno plačilo za zagotovitev jamstva kot takega (če ga ni treba uveljaviti) ali povrnitev vsaj dela vsakršnih zneskov, ki jih je država članica izplačala na podlagi jamstva (če je treba jamstvo uveljaviti), takoj ko bi bili to sposobni storiti.

Izogibanje nepotrebnemu izkrivljanju konkurence

27. Glede na to, da vedno obstaja tveganje negativnega vpliva jamstvene sheme na banke, ki niso upravičenke, vključno s tistimi v drugih državah članicah, mora sistem vsebovati ustrezne mehanizme za čim učinkovitejše zmanjševanje takega izkrivljanja in morebitnih zlorab ugodnejšega položaja upravičenk, ki jim ga zagotavlja državno jamstvo. Taka varovala, ki so pomembna tudi za preprečevanje moralnega tveganja, bi morala vključevati primerno kombinacijo nekaterih naslednjih elementov ali vse te elemente⁽³⁾:

- omejevanje ravnanja, ki zagotavlja, da finančne institucije upravičenke ne sodelujejo v nasilni širitvi, ki bi jim jo omogočalo jamstvo, v škodo konkurentov, ki ne uživajo tovrstne zaščite. To je mogoče doseči na primer z:
 - omejitvami gospodarskega ravnanja, kot so oglaševanje, ki se sklicuje na zajamčeni položaj banke upravičenke, oblikovanje cen ali širjenje poslovanja, na primer z uvedbo zgornje meje za tržni delež⁽⁴⁾,
 - omejitvami bilančnega rezultata institucij upravičenk glede na ustrezno merilo (na primer bruto domači proizvod ali rast denarnega trga⁽⁵⁾),

⁽³⁾ To je neizčrpen seznam orodij, ki zagotavljajo, da ukrep ne povzroči nepotrebnega izkrivljanja konkurence.

⁽⁴⁾ Zadrževanje dobička za zagotovitev ustrezne dokapitalizacije bi bilo prav tako mogoče obravnavati kot element v tem okviru.

⁽⁵⁾ Ob hkratnem zagotavljanju razpoložljivosti posojil gospodarstvu v primeru recesije.

- prepovedjo ravnanja, ki bi bilo nezdržljivo z namenom jamstva, kot sta na primer odkup delnic s strani finančnih institucij upravičenk ali izdajanje novih možnosti ugodnega nakupa dodanih delnic upravi,
 - zagotoviti, da je dodeljena pomoč najmanjša potrebna in da je pri kritju stroškov prestrukturiranja obsežno udeležen zasebni sektor,
- ustrezne določbe, ki zadevnim državam članicam omogočajo, da uvedejo te omejitve ravnanja, vključno s sankcijo umika jamstvene zaščite finančni instituciji upravičenki v primeru neupoštevanja teh določb.

Dopolnitev s prilagoditvenimi ukrepi

28. Komisija meni, da je za čim učinkovitejše preprečevanje izkrivljanja konkurence nujno, da je splošna jamstvena shema začasen izreden ukrep za obravnavanje akutnih simptomov sedanje krize na finančnih trgih. Tovrstni ukrepi po definiciji ne morejo pomeniti popolnega odziva na temeljne razloge krize, ki so povezani s strukturnimi primanjkljaji v delovanju organizacije finančnih trgov ali s posebnimi težavami posameznih finančnih institucij ali s kombinacijo obeh.
29. Zato morajo jamstveno shemo v ustreznem času dopolniti prilagoditveni ukrepi, ki zajemajo celotni sektor, in/ali prestrukturiranje ali likvidacija posameznih upravičencev, zlasti tistih, za katere je treba jamstvo uveljaviti.

Uporaba sheme za posamezne primere

30. Kadar je treba jamstveno shemo uporabiti v korist posamezne finančne institucije, je nujno, da temu izrednemu reševalnemu ukrepu, katerega namen je ohranitev plačilno nesposobne institucije, kar povzroči še dodatno izkrivljanje konkurence poleg tistega, ki ga povzroči že sama uvedba sheme, takoj ko položaj na finančnih trgih to omogoča, nemudoma sledijo ustrezni ukrepi, ki privedejo do prestrukturiranja ali likvidacije upravičenca. To prejemnikom plačil iz jamstva nalaga obveznost prigrisatve načrta prestrukturiranja ali likvidacije, ki ga Komisija posebej oceni glede njegove skladnosti s pravili o državni pomoči ⁽¹⁾.
31. Komisija bo v oceni načrta prestrukturiranja upoštevala naslednje zahteve:
- zagotoviti obnovo dolgoročne sposobnosti preživetja zadevne finančne institucije,

⁽¹⁾ Komisija načeloma meni, da mora v primeru izplačil finančni instituciji upravičenki temu v šestih mesecih slediti oblikovanje načrta prestrukturiranja ali likvidacije, kar koli je v posameznem primeru ustrezno. Da bo Komisija olajšala delo državam članicam in sebi, bo pripravljena pregledovati skupine prigrisatve podobnih primerov prestrukturiranja ali likvidacije. Komisija bo lahko prav tako upoštevala, da ni potrebe po predložitvi načrta v zvezi s čisto likvidacijo institucije ali kadar je preostala gospodarska dejavnost zanemarljiva.

- poskrbeti, da ni nepotrebnega izkrivljanja konkurence ter da uporaba jamstva ne povzroči neupravičenih koristi.
32. Komisija se lahko pri tej oceni zanaša na pretekle izkušnje pri uporabi pravil o državni pomoči za finančne institucije, pri tem pa upošteva posebne značilnosti krize, ki je dosegla tak obseg, da se lahko označi kot resna motnja gospodarstva držav članic.
33. Komisija bo prav tako upoštevala razliko med ukrepi pomoči, ki so potrebni izključno zaradi trenutne blokade dostopa do likvidnosti v zvezi s sicer načeloma trdno finančno institucijo, v nasprotju s pomočjo upravičencem, ki se poleg tega spopadajo še s strukturnimi težavami plačilne nesposobnosti, povezanimi, na primer, z njihovim lastnim poslovnim modelom ali strategijo vlaganja. Načeloma je verjetno, da bo pomoč slednji kategoriji upravičencev vzbudila večjo zaskrbljenost.

4. DOKAPITALIZACIJA FINANČNIH INSTITUCIJ

34. Drugi sistemski ukrep kot odziv na trenutno finančno krizo bo vzpostavitev sheme dokapitalizacije, ki se bo uporabljala za podporo načeloma trdnih finančnih institucij, ki pa se bodo lahko znašle v stiski zaradi skrajnih pogojev na finančnih trgih. Cilj je zagotovitev javnih sredstev za neposredno okrepitev lastnega kapitala finančnih institucij ali omogočanje zasebnih kapitalskih vložkov na druge načine, da bi se preprečili negativni sistemski vplivi.
35. Načeloma se zgoraj navedene zahteve v zvezi s splošnimi jamstvenimi shemami z ustreznimi prilagoditvami uporabljajo tudi za sheme dokapitalizacije. To velja za:
- objektivna in nediskriminatorna merila upravičenosti,
 - časovni okvir sheme,
 - strogo omejitev pomoči na najnujnejšo,
 - potrebo po varovalih pred morebitnimi zlorabami in nepotrebim izkrivljanjem konkurence ob upoštevanju, da trajen značaj kapitalskih vložkov sproža potrebo po določbah v shemi, ki omogočajo državam članicam, da spremljajo in uveljavljajo upoštevanje teh varoval ter po potrebi pozneje naredijo vse, da se prepreči nepotrebno izkrivljanje konkurence ⁽²⁾, ter

⁽²⁾ V skladu z načeli smernic za reševanje in prestrukturiranje.

- zahtevo po dokapitalizaciji kot izrednem ukrepu za podporo finančnim institucijam med krizo, ki mu sledi načrt prestrukturiranja za upravičenca, ki ga posebej pregleda Komisija, ob upoštevanju tako razlikovanja med načeloma trdnimi finančnimi institucijami, na katere vplivajo samo trenutne omejitve dostopa do likvidnosti, ter upravičenci, ki so jih poleg tega prizadele strukturne težave plačilne sposobnosti, povezane, na primer, z njihovim lastnim poslovnim modelom ali strategijo vlaganja, kot vpliva, ki ga ima tako razlikovanje na obseg potrebe po prestrukturiranju.
36. Zaradi posebnega značaja ukrepa dokapitalizacije je treba upoštevati naslednje zahteve.
37. Upravičenost mora temeljiti na objektivnih merilih, kot je potreba po zagotovitvi zadostne ravni kapitalizacije v zvezi z zahtevami po plačilni sposobnosti, ki ne povzročajo neutemeljenega diskriminatornega obravnavanja. Ocena potrebe po podpori s strani finančnih nadzornih organov bi bil pozitiven element.
38. Kapitalski vložek mora biti omejen na najnižji potrebni znesek in ne sme dovoljevati upravičencu, da sodeluje v nasilnih tržnih strategijah, širi svoje dejavnosti ali se udeležuje na druge načine, ki bi pomenili nepotrebno izkrivljanje konkurence. V tem okviru bo ohranjanje povečanih zahtev po najnižjih ravneh plačilne sposobnosti in/ali omejitev skupnega bilančnega rezultata finančnih institucij ocenjeno pozitivno. Upravičenci morajo glede na trenutno krizo prispevati, kolikor je mogoče, s svojimi lastnimi sredstvi, vključno z zasebno udeležbo ⁽¹⁾.
39. Kapitalske intervencije v finančnih institucijah je treba opraviti pod pogoji, ki znižujejo znesek pomoči. Glede na izbrani instrument (npr. delnice, nakupni boni, podrejena sredstva itd.) mora zadevna država članica načeloma pridobiti pravice, katerih vrednost ustreza njenim prispevkom k dokapitalizaciji. Vrednost novih delnic ob izdaji je treba določiti na podlagi tržno usmerjene ocene. Za zagotovitev, da se javna podpora omogoči samo v zameno za ustrezno protivrednost, bodo instrumenti, kot so prednostne delnice z ustreznim nadomestilom, obravnavane pozitivno. V nasprotnem primeru bo treba upoštevati mehanizme za vračilo sredstev ali klavzulo o izboljšanju stanja.
40. Podobne zahteve se bodo uporabljale za druge ukrepe in sheme, ki so namenjeni reševanju problema z vidika sredstev finančnih institucij, ki bi pripomogla h krepitvi kapitalskih zahtev institucij. Država članica bo zlasti morala kupiti ali zamenjati sredstva ob oceni, ki izraža s tem povezana tveganja, brez neupravičene diskriminacije prodajalcev.
41. Odobritev sheme pomoči ne pomeni, da je država članica oproščena predložitve poročila Komisiji o uporabi sheme vsakih šest mesecev in individualnih načrtov za upravičena podjetja v šestih mesecih od datuma posredovanja ⁽²⁾.
42. Kot v primeru jamstvenih shem, vendar z upoštevanjem trajnega značaja ukrepov dokapitalizacije, bo Komisija izvedla svojo oceno tovrstnih načrtov tako, da bo zagotovila skladnost skupnih rezultatov dokapitalizacije v okviru sheme z rezultati ukrepa dokapitalizacije, ki je bil izveden zunaj sheme v skladu z načeli smernic za reševanje in prestrukturiranje, ob upoštevanju posebnosti sistemske krize na finančnih trgih.
- ### 5. NADZOROVANA LIKVIDACIJA FINANČNIH INSTITUCIJ
43. V okviru trenutne finančne krize želijo države članice morda izpeljati tudi nadzorovano likvidacijo nekaterih finančnih institucij, ki spadajo v njihovo pristojnost. Takšna nadzorovana likvidacija, po možnosti izpeljana skupaj s prispevkom iz javnih sredstev, se lahko uporablja v posameznih primerih, bodisi kot drugi korak po dodeljeni pomoči za reševanje posamezni finančni instituciji, ko postane jasno, da te ni mogoče uspešno prestrukturirati, bodisi kot samostojen ukrep. Nadzorovana likvidacija je lahko prav tako tudi element splošne jamstvene sheme, ko se, na primer, država članica obveže, da bo začela likvidacijo finančne institucije, za katero je treba vzpostaviti jamstvo.
44. Ocena tovrstne sheme in posameznih ukrepov likvidacije, sprejetih v okviru te sheme, z ustreznimi prilagoditvami sledi enakim smernicam, kot so bile navedene zgoraj za jamstvene sheme.
45. Zaradi posebnega značaja ukrepa likvidacije je treba upoštevati naslednje zahteve.
46. Pri likvidaciji se je treba posebej posvetiti zmanjšanju moralnega tveganja, zlasti tako, da se delničarjem in tudi nekaterim vrstam upnikov prepreči, da imajo koristi od kakršne koli pomoči v okviru postopka nadzorovane likvidacije.
47. V izogib nepotrebemu izkrivljanju konkurence se mora faza likvidacije omejiti na obdobje, ki je nujno potrebno za pravilno likvidacijo. Dokler upravičena finančna institucija deluje, ne sme začeti opravljati nobene nove dejavnosti, ampak le nadaljevati že obstoječe. Bančno dovoljenje ji je treba čim prej odvzeti.

⁽¹⁾ Določbo o vnaprejšnjih prispevkih bo morda treba dopolniti z določbami, ki dovoljujejo naknadno uvedbo dodatnih prispevkov.

⁽²⁾ Da bo Komisija olajšala delo državam članicam in sebi, bo pripravljena pregledovati skupine priglasitev v podobnih primerih prestrukturiranja. Komisija bo lahko prav tako upoštevala, da ni potrebe po predložitvi načrta v zvezi s čisto likvidacijo institucije ali kadar je preostala gospodarska dejavnost zanemarljiva.

48. Za zagotovitev, da se znesek pomoči ohranja na najnižji možni ravni glede na zastavljeni cilj, je treba upoštevati, da zaščita finančne stabilnosti v okviru sedanjega finančnega kaosa lahko pomeni, da je treba določene upnike likvidirane banke izplačati v okviru ukrepa pomoči. Določitev meril za izbiro vrste obveznosti za ta namen mora slediti enakim pravilom, kot veljajo v zvezi z obveznostmi, ki jih zajema jamstvena shema.
49. Za zagotovitev, da se pomoč ne zagotovi kupcem finančnih institucij oziroma njihovih delov ali prodanim subjektom, je pomembno, da se spoštujejo nekateri prodajni pogoji. Komisija bo upoštevala naslednja merila, ko bo določala morebitni obstoj pomoči:
- postopek prodaje mora biti odprt in nediskriminatoren,
 - prodaja mora potekati pod tržnimi pogoji,
 - finančna institucija ali vlada, odvisno od izbrane oblike, mora kar se da povečati prodajno ceno za zadevna sredstva in obveznosti,
 - če je treba zagotoviti pomoč gospodarski dejavnosti, ki je naprodaj, bo to pomenilo individualno proučitev v skladu z načeli smernic za reševanje in prestrukturiranje.
50. Če se na podlagi teh meril ugotovi pomoč kupcem ali prodanim subjektom, bo treba skladnost te pomoči oceniti ločeno.

6. ZAGOTOVITEV DRUGIH OBLIK LIKVIDNOSTNE POMOČI

51. Države članice pri obravnavi akutnih likvidnostnih problemov nekaterih finančnih institucij morda želijo jamstvom ali shemam dokapitalizacije dodati dopolnjujoče oblike likvidnostne podpore z zagotovitvijo javnih sredstev (tudi sredstva centralne banke). Komisija je že pojasnila, da so v primeru, ko se država članica/centralna banka ne odzove na bančno krizo s selektivnimi ukrepi v prid posameznim bankam, ampak s splošnimi ukrepi, ki so odprti za vse primerljive akterje na trgu (npr. posojila celotnemu trgu pod enakimi pogoji), ti splošni ukrepi pogosto zunaj obsega pravil o državni pomoči in jih ni treba priglasiti Komisiji. Komisija, na primer, meni, da dejavnosti centralnih bank v zvezi z monetarno politiko, kot so operacije odprtega trga in odprte ponudbe, pravila o državni pomoči ne zajemajo. Za podporo, namenjeno posameznim finančnim institucijam, se prav tako lahko ugotovi, da v posebnih okoliščinah ne pomeni pomoči.

Komisija meni ⁽¹⁾, da se za zagotovitev sredstev centralnih bank finančnim institucijam v takem primeru lahko ugotovi, da ne pomeni pomoči, če so izpolnjeni nekateri pogoji:

- finančna institucija je ob zagotovitvi likvidnih sredstev plačilno sposobna in ta sredstva niso del večjega paketa pomoči,
- institucija je v celoti zavarovana s premoženjem, za katero se uporabljajo odbitki pri vrednotenju glede na njeno kakovost in tržno vrednost,
- centralna banka upravičencu zaračuna kazensko obrestno mero,
- centralna banka da sama pobudo za ukrep, zlasti pa je ne podpira nobeno posredno osebno jamstvo države.

52. Komisija meni, da se v trenutnih izrednih razmerah shema likvidnostne podpore iz javnih virov (tudi centralne banke), kadar pomeni pomoč, glede na načela smernic za reševanje in prestrukturiranje lahko obravnava kot skladna. Če je redni pregled tovrstne likvidnostne sheme vsakih šest mesecev zagotovljen ⁽²⁾, lahko odobritev sheme zajema obdobje, ki je daljše od šestih mesecev in lahko načeloma traja do dveh let. Trajanje sheme je mogoče dodatno podaljšati, če Komisija to odobri in če to zahteva kriza na finančnih trgih.

7. HITRO OBRAVNAVANJE PREISKAV NA PODROČJU DRŽAVNE POMOČI

53. Ko se pravila o državni pomoči uporabljajo za ukrepe, ki jih obravnava to sporočilo tako, da se upoštevajo prevladujoči pogoji na finančnih trgih, mora Komisija v sodelovanju z državami članicami zagotoviti, da dosežejo svoj cilj in se s tem povezano izkrivljanje konkurence tako v državah članicah kot med njimi ohranja na najnižji možni ravni. Da se to sodelovanje olajša ter zagotovi državam članicam in tretjim osebam potrebna pravna varnost glede skladnosti sprejetih ukrepov s Pogodbo (kar je pomemben sestavni del pri ponovnem vzpostavljanju zaupanja na trgih), je izredno pomembno, da države članice obvestijo Komisijo o svojih namenih in priglasijo načrte za uvedbo tovrstnih ukrepov čim hitreje in v čim popolnejši obliki ter v vsakem primeru, preden se ukrep začne izvajati. Komisija je že primerno ukrepala za zagotovitev, da se odločitve po popolni priglasitvi hitro sprejemajo, če je treba v 24 urah in ob koncu tedna.

⁽¹⁾ Glej na primer *Northern Rock* (UL C 43, 16.2.2008, str. 1).

⁽²⁾ Za ta pregled se uporabljajo načela iz točke 24 zgoraj.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.5154 – CASC JV)****(Besedilo velja za EGP)**

(2008/C 270/03)

Dne 14. avgusta 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglaša za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravljenih številkih primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5154. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.5169 – Galp Energia España/Agip España)****(Besedilo velja za EGP)**

(2008/C 270/04)

Dne 9. septembra 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglaša za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravljenih številkih primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5169. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.5201 – Total Produce/Haluco/JV)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 270/05)

Dne 11. avgusta 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglaša za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5201. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.5321 – LAHC/Barclays Life)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 270/06)

Dne 15. oktobra 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglaša za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5321. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

24. oktobra 2008

(2008/C 270/07)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,2596	TRY turška lira	2,1434
JPY japonski jen	117,4	AUD avstralski dolar	2,0506
DKK danska krona	7,4565	CAD kanadski dolar	1,5994
GBP funt šterling	0,8061	HKD hongkonški dolar	9,7632
SEK švedska krona	9,9815	NZD novozelandski dolar	2,2829
CHF švicarski frank	1,4566	SGD singapurski dolar	1,9011
ISK islandska krona	305	KRW južnokorejski won	1 833,98
NOK norveška krona	8,8	ZAR južnoafriški rand	14,01
BGN lev	1,9558	CNY kitajski juan	8,6198
CZK češka krona	24,995	HRK hrvaška kuna	7,2377
EEK estonska krona	15,6466	IDR indonezijska rupija	12 864,29
HUF madžarski forint	277	MYR malezijski ringit	4,5106
LTL litovski litas	3,4528	PHP filipinski peso	61,49
LVL latvijski lats	0,7097	RUB ruski rubelj	34,3035
PLN poljski zlot	3,8675	THB tajski bat	43,702
RON romunski leu	3,675	BRL brazilski real	2,9916
SKK slovaška krona	30,505	MXN mehiški peso	17,4455

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 270/08)

Št. pomoči	XS 198/08
Država članica	Nemčija
Regija	—
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Unternehmerkapital — KfW Kapital für Arbeit und Investitionen (KMU-Fenster der Fremdkapitaltranche)
Pravna podlaga	KfW-Gesetz, Merkblatt zum KfW-Unternehmerkapital- KfW Kapital für Arbeit und Investitionen (Anlage 1)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 162 mio EUR
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.7.2008
Trajanje	Neomejeno
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	KfW-Bankengruppe Palmengartenstraße 5-9 D-60325 Frankfurt
Št. pomoči	XS 227/08
Država članica	Španija
Regija	La Rioja
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Bases Reguladoras de la concesión de subvenciones destinadas a la bonificación de intereses de préstamos y contratos de arrendamiento financiero para financiar inversiones empresariales realizadas por pequeñas y medianas empresas
Pravna podlaga	Orden 13/2008, de 3 de junio de 2008 de la Consejería de Industria, Innovación y Empleo, por la que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de subvenciones por la Agencia de Desarrollo Económico de La Rioja destinadas a la bonificación de intereses de préstamos y contratos de arrendamiento financiero para financiar inversiones empresariales realizadas por pequeñas y medianas empresas, en régimen de concurrencia competitiva. (B.O.R. nº 75/2008, de 7 de junio)

Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 0,8 mio EUR
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	7.6.2008
Trajanje	31.12.2013
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Agencia de Desarrollo Económico de La Rioja C/Muro de la Mata 13-14 E-26071 Logroño (La Rioja) Dirección Internet publicación régimen de ayuda: http://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=449883

Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 270/09)

Št. pomoči	XS 111/08
Država članica	Avstrija
Regija	—
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	proVISION_Vorsorge für Natur und Gesellschaft: zweite Ausschreibung
Pravna podlaga	Forschungsprogramm proVISION_Vorsorge für Natur und Gesellschaft: zweite Ausschreibung
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 2,7 mio EUR
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	5.2008
Trajanje	30.6.2008
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Druge storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung Minoritenplatz 5 A-1014 Wien
Št. pomoči	XS 184/08
Država članica	Italija
Regija	Lazio
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Aiuti alle piccole e medie imprese per la ricerca industriale e lo sviluppo precompetitivo nell'ambito del Distretto Tecnologico delle Bioscienze
Pravna podlaga	Delibera CIPE 27.5.2005, n. 35 — Deliberazione Giunta Regionale 21.3.2008, n. 193 «Approvazione dello schema del II Accordo integrativo dell'Accordo di Programma Quadro Ricerca, Innovazione tecnologica, Reti Telematiche — Stralcio APQ6 Costituzione di un Distretto Tecnologico delle Bioscienze ...» — Determinazione del Direttore del Dipartimento Economico e Occupazionale, n. 1101 del 20 maggio 2008, pubblicata sul BURL del 28.5.2008
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 10 mio EUR
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	25.5.2008
Trajanje	31.12.2008

Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Raziskovalna in razvojna dejavnost na področju biotehnologije
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Lazio — Direzione Regionale Sviluppo economico, Ricerca, Innovazione e Turismo Via Rosa Raimondi Garibaldi, 7 I-00145 Roma
Št. pomoči	XS 200/08
Država članica	Avstrija
Regija	Vorarlberg
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Interreg IV Alpenrhein-Bodensee-Hochrhein Aktionsfeld 1.1: Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Innovation Aktionsfeld 1.2: Förderung von Innovation und Wissenstransfer Aktionsfeld 3: Förderung des Humankapitals und der Grenzüberschreitenden Mobilität Aktionsfeld 2.1: Förderung der Standortattraktivität
Pravna podlaga	Interreg IV Programm Alpenrhein-Bodensee-Hochrhein
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 2 mio EUR
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.7.2008
Trajanje	31.12.2008
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Land Vorarlberg im Auftrag der Programmpartner Landhaus/Römerstr. 15 A-6900 Bregenz

Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 2204/2002 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za državne pomoči na področju zaposlovanja

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 270/10)

Št. pomoči	XE 25/08
Država članica	Latvija
Regija	—
Naziv sheme pomoči	Atbalstītās nodarbinātības pasākumi mērķgrupu bezdarbniekiem
Pravna podlaga	Latvijas Republikas Ministru kabineta 2008. gada 8. aprīļa noteikumi Nr. 258 "Noteikumi par darbības programmas "Cilvēkresursi un nodarbinātība" papildinājuma apakšaktivitāti "Atbalstītās nodarbinātības pasākumi mērķgrupu bezdarbniekiem"
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 0,54 mio LVL
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(5), členom 5 in členom 6 Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.8.2008
Trajanje sheme pomoči	30.12.2013
Cilj	Zaposlovanje
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji Skupnosti ⁽¹⁾ , upravičeni do pomoči za zaposlovanje
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Nodarbinātības valsts aģentūra K. Valdemāra iela 38k-1 LV-1010 Rīga

⁽¹⁾ Razen sektorja ladjedelništva in drugih sektorjev, za katere veljajo posebna pravila iz uredb in direktiv, ki urejajo vse zadevne državne pomoči.

Št. pomoči	XE 34/08
Država članica	Avstrija
Regija	Vorarlberg
Naziv sheme pomoči	Interreg IV Programm Alpenrhein-Bodensee-Hochrhein; Interreg IV Alpenrhein-Bodensee-HochrheinAktionsfeld 1.1: Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Innovation Aktionsfeld 1.2: Förderung von Innovation und Wissenstransfer Aktionsfeld 1.3: Förderung des Humankapitals und der Grenzüberschreitenden Mobilität Aktionsfeld 2.1: Förderung der Standortattraktivität
Pravna podlaga	Interreg IV Programm Alpenrhein-Bodensee-Hochrhein
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 2 mio EUR
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(5), členom 5 in členom 6 Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.7.2008

Trajanje sheme pomoči	31.12.2008
Cilj	Člen 4: Ustvarjanje delovnih mest; člen 5: Zaposlovanje prikrajšanih delavcev in invalidov
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji Skupnosti ⁽¹⁾ , upravičeni do pomoči za zaposlovanje
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Land Vorarlberg im Auftrag der Programmpartner Landhaus/Römerstraße 15 A-6900 Bregenz

(¹) Razen sektorja ladjedelništva in drugih sektorjev, za katere veljajo posebna pravila iz uredb in direktiv, ki urejajo vse zadevne državne pomoči.

Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1628/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni regionalni pomoči za naložbe

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 270/11)

Št. pomoči	XR 78/08
Država članica	Italija
Regija	Sardegna
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme <i>ad hoc</i> pomoč kot dodatek	Contratto di investimento per le PMI operanti nei settori dell'industria, dell'artigianato e dei servizi
Pravna podlaga	Legge regionale n. 7/2005 «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione», articolo 11 e s.m.i.; Direttive di attuazione approvate con Deliberazione della Giunta Regionale n. 20/16 del 1.4.2008 «Strumenti di incentivazione ai sensi dell'articolo 11 della L. R. n. 7/2005» e s.m.i., articoli 6-9
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Načrtovani letni izdatki	17,5 mio EUR
Največja intenzivnost pomoči	25 % V skladu s členom 4 Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.4.2008
Trajanje	31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do regionalne pomoči za naložbe
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Autonoma della Sardegna Assessorato alla Programmazione, Bilancio, Credito e Assetto del territorio Centro Regionale di Programmazione Viale Mameli 88 I-09100 Cagliari
Spletna stran objave sheme pomoči	http://www.regione.sardegna.it http://www.regione.sardegna.it/j/v/66?v=9&c=27&c1=&n=10&s=1&mese=200804&p=10
Drugi podatki	—

Št. pomoči	XR 100/08
Država članica	Italija
Regija	Campania
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme <i>ad hoc</i> pomoč kot dodatek	Contratto di programma regionale
Pravna podlaga	Legge regionale 12/07, regolamento n. 4/2007, Disciplinare articoli 11 e 12, Delibera Giunta Regionale n. 514 del 21 marzo 2008, Decreto dirigenziale n. 217 del 17 aprile 2008
Vrsta ukrepa	Shema pomoči

Načrtovani letni izdatki	49,3 mio EUR
Največja intenzivnost pomoči	30 %
	V skladu s členom 4 Uredbe
Datum začetka izvajanja	19.6.2008
Trajanje	31.12.2013
Gospodarski sektorji	Pomoč, omejena na posebne sektorze
	NACE: D, G, H, I 63.3, K74
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Campania AGC 12 Sviluppo Economico 1) Settore Programmazione delle Politiche per lo Sviluppo Economico 2) Settore Aiuti alle imprese e sviluppo insediamenti produttivi 3) Settore Regolazione dei Mercati AGC 13 Turismo e Beni Culturali 4) Settore Strutture Ricettive ed Infrastrutture Turistiche Centro Direzionale Isola A/6 I-80143 Napoli
Spletna stran objave sheme pomoči	http://www.economicampania.net/index001.php?part=articolo&ida=345
Drugi podatki	—

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

KOMISIJA

Obvestilo o začetku pregleda zaradi izteka protidampinških ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz etanolaminov s poreklom iz Združenih držav Amerike

(2008/C 270/12)

Po objavi obvestila o bližnjem izteku veljavnosti ⁽¹⁾ protidampinških ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz etanolaminov s poreklom iz Združenih držav Amerike („zadevne države“), je Komisija skladno s členom 11(2) Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti („osnovna uredba“) ⁽²⁾ prejela zahtevek za pregled.

1. Zahtevek za pregled

Zahtevek so 25. julija 2008 vložili naslednji proizvajalci Skupnosti, in sicer BASF SE/AG, INEOS Oxide Ltd, Sasol Germany GmbH, Akzo Nobel Functional Chemicals AB („vložniki“), ki predstavljajo večji delež, v tem primeru več kot 50 % celotne proizvodnje etanolamina v Skupnosti.

2. Izdelek

Izdelek, ki se pregleduje, je etanolamin s poreklom iz Združenih držav Amerike („zadevni izdelek“), trenutno uvrščen pod oznake KN ex 2922 11 00, ex 2922 12 00 in 2922 13 10. Te oznake KN so zgolj informativne.

3. Obstoječi ukrepi

Trenutno veljavni ukrepi so dokončna protidampinška dajatev, uvedena z Uredbo Sveta (ES) št. 1583/2006 ⁽³⁾.

4. Razlogi za pregled

Zahtevek temelji na izhodišču, da bi iztek veljavnosti ukrepov verjetno povzročil nadaljevanje ali ponovitev dampinga ter škodil industriji Skupnosti

Trditev o nadaljevanju dampinga temelji na primerjavi normalne vrednosti, določene na podlagi domačih cen, z izvoznimi cenami zadevnega izdelka v Skupnosti.

Na podlagi tega je izračunana stopnja dampinga znatna.

Vložnik tudi trdi, da obstaja verjetnost za nadaljevanje škodljivega dampinga. Vložnik v zvezi s tem predloži dokaze, da bi se lahko v primeru prenehanja veljavnosti ukrepov zaradi najnovejših vlaganj v proizvodne zmogljivosti v zadevni državi trenutna raven uvoza zadevnega izdelka verjetno povečala.

Trdi se tudi, da se bo tok uvoza zadevnega izdelka verjetno še povečal zaradi veljavnih ukrepov na tradicionalnih trgih zunaj EU (tj. Azija, Južna Amerika). Vse to bi lahko privedlo do preusmeritve izvoza iz drugih tretjih držav v Skupnost.

Poleg tega vložnik trdi, da je razlog za izboljšane razmere v zvezi s škodo predvsem uvedba ukrepov in da bi v primeru prenehanja njihove veljavnosti kakršna koli ponovitev znatnega uvoza po dampinških cenah iz zadevne države verjetno povzročila ponovno škodo industriji Skupnosti.

5. Postopek

Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da obstajajo zadostni dokazi, ki opravičujejo začetek pregleda zaradi izteka ukrepov, zato začena pregled v skladu s členom 11(2) osnovne uredbe.

⁽¹⁾ UL C 71, 18.3.2008, str. 13.

⁽²⁾ UL L 56, 6.3.1996, str. 1.

⁽³⁾ UL L 294, 25.10.2006, str. 2.

5.1 Postopek za ugotavljanje verjetnosti dampedanja in škode

S preiskavo bo ugotovljeno, ali je verjetno, da bi iztek ukrepov povzročil nadaljevanje ali ponovitev dampedanja in škode, ali ne.

(a) Vprašalniki

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za preiskavo, bo poslala vprašalnike industriji Skupnosti in vsem združenjem proizvajalcev v Skupnosti, izvoznikom/proizvajalcem v Združenih državah Amerike vsem združenjem izvoznikov/proizvajalcev, uvoznikom, vsem znanim združenjem uvoznikov ter organom zadevne države izvoznice.

(b) Zbiranje informacij in zaslišanja

Vse zainteresirane stranke so vabljeni, da izrazijo svoja stališča, predložijo poleg izpolnjenih vprašalnikov še druge informacije in zagotovijo ustrezna dokazila. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku, določenem v točki 6(b).

Poleg tega lahko Komisija zasliši zainteresirane stranke, če te vložijo zahtevek in v njem navedejo posebne razloge, zaradi katerih bi morale biti zaslišane. Ta zahtevek mora biti vložen v roku, določenem v točki 6(c).

5.2 Postopek za presojo interesa Skupnosti

V skladu s členom 21 osnovne uredbe in kadar se trditve o verjetnosti nadaljnega ali ponovnega pojava dampedanja ali škode izkažejo za utemeljene, bo sprejeta odločitev glede tega, ali bi bila ohranitev protidampinskih ukrepov v nasprotju z interesom Skupnosti. V ta namen lahko Komisija pošlje vprašalnike znani industriji Skupnosti, uvoznikom, njihovim predstavnikiškim združenjem, predstavnikom uporabnikov in predstavnikiškimi organizacijam potrošnikov. Takšne stranke in tudi tiste, ki Komisiji niso znane, se lahko v rokih iz točke 6(b) javijo Komisiji in ji predložijo informacije, če dokažejo, da obstaja objektivna povezava med njihovo dejavnostjo in zadevnim izdelkom. Stranke, ki so delovale skladno s prejšnjim stavkom, lahko zaprosijo za zaslihanje, pri čemer razloge, zakaj naj bi bile zaslišane, navedejo v roku, določenem v točki 6(c). Opozoriti je treba, da se bodo informacije, predložene v skladu s členom 21 osnovne uredbe, upoštevale samo, če bodo podprte z dejanskimi dokazi, veljavni v času predložitve.

6. Rok

(a) Rok, v katerem lahko stranke zahtevajo vprašalnik ali druge obrazce zahtevka

Vse zainteresirane stranke, ki niso sodelovale v preiskavi, ki je privedla do ukrepov, obravnavanih v tem pregledu, morajo zahtevati vprašalnik ali druge obrazce zahtevka v

čim prej, vsekakor pa najpozneje v 15 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

(b) Rok, v katerem se stranke lahko javijo, predložijo izpolnjene vprašalnike in kakršne koli druge informacije

Če zainteresirane stranke želijo, da se med preiskavo upoštevajo njihova stališča, se morajo javiti Komisiji, izraziti svoja stališča in predložiti izpolnjene vprašalnike ali kakršne koli druge informacije v 40 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni drugače določeno. Opozoriti je treba, da je uveljavljanje večine pravic v postopku, določenih v osnovni uredbi, odvisno od tega, ali se stranka javi v navedenem roku.

(c) Zaslišanja

Vse zainteresirane stranke lahko pri Komisiji zaprosijo tudi za zaslihanje v istem 40-dnevem roku.

7. Pisna stališča, izpolnjeni vprašalniki in korespondenca

Vsa stališča in zahtevki zainteresiranih strank morajo biti predloženi v pisni obliki (ne v elektronski obliki, razen če ni drugače določeno) in v njih morajo biti navedeni ime, naslov, elektronski naslov, telefonska številka ter številka telefaksa zainteresirane stranke. Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, zahtevanimi v tem obvestilu, izpolnjenimi vprašalniki in korespondenco, ki jih zainteresirane stranke predložijo na zaupni osnovi, se opremijo z oznako „Interno“⁽¹⁾ ter se jim v skladu s členom 19(2) osnovne uredbe priloži nezaupna različica, ki je opremljena z oznako „V pregled zainteresiranim strankam“.

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: N 105 4/92
B-1049 Bruselj
Faks: (32-2) 295 65 05

8. Nesodelovanje

V primerih, ko katera koli zainteresirana stranka zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne zagotovi v določenih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejo pozitivne ali negativne ugotovitve.

Če se ugotovi, da je katera koli zainteresirana stranka predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te ne upoštevajo, v skladu s členom 18 osnovne uredbe pa se lahko uporabijo razpoložljiva dejstva. Če zainteresirana stranka ne sodeluje ali pa sodeluje le delno in se zato uporabijo razpoložljiva dejstva, je lahko izid za to stranko manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

⁽¹⁾ To pomeni, da je dokument samo za interno uporabo. Zaščiteno je v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 v zvezi z dostopom javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 19 osnovne uredbe in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinski sporazum).

9. Časovni okvir preiskave

Preiskava se v skladu s členom 11(5) osnovne uredbe zaključi v 15 mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

10. Možnost zahteve za pregled v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe

Ker se je ta pregled zaradi izteka ukrepa začel v skladu z določbami člena 11(2) osnovne uredbe, njegove ugotovitve ne bodo povzročile spremembe ravni obstoječih ukrepov, ampak njihovo ukinitve ali ohranitev v skladu s členom 11(6) osnovne uredbe.

Če katera koli stranka v postopku meni, da je potreben pregled ravni ukrepov, da se omogoči sprememba (znižanje ali zvišanje) ravni ukrepov, lahko zahteva pregled v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe.

Stranke, ki želijo zahtevati takšen pregled, ki bi se izvedel neodvisno od pregleda zaradi izteka ukrepa iz tega obvestila, lahko kontaktirajo Komisijo na zgoraj navedenem naslovu.

11. Obdelava osebnih podatkov

Vsi osebni podatki, zbrani v tej preiskavi, bodo obdelani v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov ⁽¹⁾.

12. Pooblaščenec za zaslišanje

Opozoriti je treba tudi, da lahko zainteresirane stranke v primeru, ko menijo, da imajo težave pri uveljavljanju pravic do obrambe, zahtevajo posredovanje pooblaščenca GD TRADE. Pooblaščenec deluje kot posrednik med zainteresiranimi strankami in službami Komisije, tako da po potrebi posreduje pri proceduralnih zadevah, ki vplivajo na zaščito njihovih interesov v določenem postopku, zlasti glede zadev v zvezi z dostopom do dokumentacije, zaupnostjo podatkov, podaljšanjem rokov in predložitvijo pisnih in/ali ustnih stališč. Dodatne informacije in kontaktni podatki so zainteresiranim strankam na voljo na spletnih straneh pooblaščenca za zaslišanje na spletišču GD TRADE (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

DRŽAVNA POMOČ – ROMUNIJA

Državna pomoč št. C 39/08 (prej N 148/08) – Pomoč za usposabljanje podjetju Ford Craiova

Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 270/13)

Z dopisom v verodostojnem jeziku z dne 10. septembra 2008 na straneh, ki sledijo temu povzetku, je Komisija uradno obvestila Romunijo o svoji odločitvi, da sproži postopek na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES v zvezi z zgoraj navedeno pomočjo za usposabljanje.

Za zainteresirane stranke lahko predložijo svoje pripombe o pomoči za usposabljanje, v zvezi s katero Komisija sproža postopek, v enem mesecu od datuma objave tega povzetka in dopisa, ki sledi, na naslednji naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Brussels
Telefaks: (32-2) 296 12 42

Te pripombe se posredujejo Romuniji. Zainteresirana stranka, ki predloži pripombe, lahko pisno zaprosi za zaupno obravnavo svoje identitete in navede razloge za to.

BESEDILO POVZETKA

POSTOPEK

Načrtovana pomoč romunskemu podjetju Ford Craiova je bila Komisiji priglašena 1. aprila 2008.

OPIS

Upravičenec do pomoči bi bilo podjetje Ford Craiova, romunski proizvajalec vozil, ki je prevzel proizvodne zmogljivosti in dejavnosti, ki sta jih prej upravljali podjetji SC Automobile Craiova SA in SC Daewoo Automobile SA Romania.

Romunski organi bi zagotovili 57 milijonov EUR pomoči za usposabljanje za projekt usposabljanja, katerega upravičeni stroški znašajo 141 milijonov EUR. Načrt usposabljanja naj bi se izvajal od leta 2008 do leta 2012, vanj pa bi bili vključeni tako sedanji kot prihodnji zaposleni (po oceni skupaj 9 000 zaposlenih). Načrt je mogoče razdeliti v štiri tematske sklope: (i) usposabljanje na področju zdravja in varnosti; (ii) temeljna znanja (zlasti pismenost, računske spretnosti, informatika, angleški jezik, komuniciranje, vodenje itd.); (iii) ključne

poslovne spretnosti (ta sklop je namenjen vodstvenim delavcem in vodjem delovnih skupin, ki naj bi pridobili vodstvene sposobnosti v skladu z evropskimi in globalnimi standardi, ter vključuje izobraževanje o vodenju, pogajanju in kontroli kakovosti) ter (iv) industrijske spretnosti (vključujejo industrijska in tehnična znanja, pomembna za proizvodnjo v tovarni v Craiovi).

Program usposabljanja zajema večinoma *splodne* ukrepe usposabljanja in nekaj *posebnih* ukrepov usposabljanja.

Glede na predložene informacije imajo sedanji zaposleni v Craiovi omejeno znanje o proizvodnji vozil in motorjev, zato raven usposobljenosti ne zadošča za obratovanje tovarne z najsodobnejšo tehnologijo, ki jo gradi Ford. Zato Romunija trdi, da bodo delavci (tako sedanji zaposleni kot tudi novo zaposleni delavci, glede na ugotovljeno pomanjkanje kvalificirane delovne sile na tem območju) potrebovali obsežno usposabljanje.

Romunija nadalje utemeljuje, da je pomoč potrebna, ker podjetje Ford ne bi kupilo tovarne avtomobilov, če država ne bi zagotovila pomoči za usposabljanje, temveč bi vložilo sredstva v drugo lokacijo.

OCENA

Komisija na tej stopnji resno dvomi, da je predvidena pomoč združljiva s skupnim trgom na podlagi člena 87(3)(c) Pogodbe ES.

Komisija ima razloge za domnevo, da bi upravičenec moral zagotoviti usposabljanje, tudi če ne bi prejel pomoči. Po vlaganjih v tovarno avtomobilov v romunskem mestu Craiova mora podjetje Ford usposobiti obstoječo delovno silo, da bo tovarna lahko začela obratovati. Zdi se tudi, da je na lokalnem trgu precej težko najti že povsem usposobljene in kvalificirane delavce za proizvodnjo avtomobilov.

SKLEP

Zaradi zgoraj navedenih pomislekov se je Komisija odločila, da sproži postopek na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES.

BESEDILO DOPISA

„Comisia dorește să informeze România că, în urma examinării informațiilor furnizate de autoritățile dumneavoastră privind măsura menționată anterior, a decis să inițieze procedura prevăzută la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE.

1. PROCEDURA

1. Printr-o notificare trimisă la data de 1 aprilie 2008, România a notificat ajutorul în cauză.
2. Printr-o scrisoare din 18 aprilie 2008, Comisia a solicitat informații complementare, care îi erau necesare pentru evaluarea ajutorului notificat. România a furnizat aceste informații printr-o scrisoare înregistrată de Comisie la data de 25 iunie 2008. La 18 iulie 2008, Comisia s-a întâlnit cu autoritățile române și cu reprezentanții beneficiarului. S-a convenit, de asemenea, că termenul de 2 luni în care Comisia are obligația să finalizeze evaluarea notificării și să adopte o decizie, conform dispozițiilor articolului 4 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999, va începe la 18 iulie 2008.

2. DESCRIEREA PROIECTULUI**2.1. Beneficiarul**

3. Beneficiarul ajutorului va fi societatea română producătoare de automobile Ford Craiova, care a preluat la 12 septembrie 2007 instalațiile de producție și activitatea economică gestionate anterior de SC Automobile Craiova SA (denumită în continuare ACSA) și SC Daewoo Automobile SA România (denumită în continuare DWAR), în urma privatizării acestora de către agenția română de privatizare AVAS.
4. Prin decizia din 27 februarie 2008, Comisia a constatat că privatizarea ACSA și DWAR a condus la acordarea de ajutoare incompatibile ca urmare a condițiilor atașate vânzării⁽¹⁾. Comisia a dispus recuperarea a 27 milioane EUR.

⁽¹⁾ Decizia Comisiei din 27 februarie 2008 prind Ajutorul de Stat C 46/07, Privatizarea societății Automobile Craiova, România, nepublicată încă.

5. Uzina de automobile Ford Craiova are în prezent 3 900 de angajați. Până la sfârșitul anului 2012, societatea intenționează să angajeze peste 7 000 de oameni și posibil, pe termen lung, chiar 9 000. Instalațiile sale sunt potrivite atât pentru producerea de automobile, cât și pentru fabricarea de motoare și cutii de viteză. Cu toate acestea, producția de automobile a încetat în ianuarie 2008. Producția de motoare și cutii de viteze va continua în 2008 și va fi furnizată General Motors în baza unui contract de furnizare încheiat în trecut de DWAR, urmând să se diminueze progresiv până la încetarea completă a activității în cursul anului 2009.

6. Prin decizia din 30 aprilie 2008, Comisia a aprobat un ajutor regional pentru investiții în valoare de 143 milioane EUR pentru un proiect de investiții de 675 milioane EUR la uzina Craiova⁽²⁾. Ajutorul regional a atins intensitățile maxime permise. Conform acestui proiect regional pentru investiții, producția de automobile va începe în 2009, iar cea de motoare în 2011. Data prevăzută pentru finalizarea proiectului și atingerea capacității maxime de producție este 2012.

7. Uzina de automobile este situată într-o regiune care poate beneficia de ajutor în temeiul articolului 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE.

2.2. Proiectul de formare

8. Se intenționează ca proiectul de formare să fie realizat în perioada 2008-2012 și să îi vizeze atât pe angajații actuali, cât și pe cei viitori, în total 9 000 de oameni, conform estimărilor.
9. Costurile eligibile pentru proiectul de formare în favoarea Ford Craiova reprezintă 141 milioane EUR, dintre care 139,7 milioane urmează să fie cheltuite pentru formare generală, iar 1,7 milioane pentru formare specifică. România aplică o intensitate a ajutorului de 50 % pentru măsurile de formare generală, respectiv un ajutor de 69,9 milioane EUR, și 25 % pentru măsurile de formare specifică, respectiv un ajutor de 0,4 milioane EUR.
10. Cu toate că ajutorul pentru formare ar putea atinge o valoare de 70 milioane EUR pentru costurile eligibile totale ale proiectului, România intenționează să acorde și, prin urmare, să notifice un ajutor de 57 milioane EUR. Ajutorul va fi acordat progresiv, pe măsură ce se derulează cursurile, până la atingerea plafonului de 57 milioane EUR.
11. Proiectul poate fi împărțit în următoarele patru «tematici»:
 - (a) *Formare privind sănătatea și securitatea*
12. Această temă de formare cuprinde în total 79 de cursuri, menite să instruiască personalul privind comportamentele sigure la locul de muncă, și acoperă 15 domenii: cerințe legale, precum drepturi și obligații adresate tuturor angajaților; instrucțiuni în caz de urgență, de incendiu și

⁽²⁾ Decizia Comisiei din 30 aprilie 2008 prind Ajutorul de Stat N 767/07, Ajutor regional pentru investiții în favoarea Ford Craiova, nepublicată încă.

privind evacuarea; prevenirea incendiilor și utilizarea stingătoarelor; asigurarea curățeniei — păstrarea unui spațiu de lucru curat; mediu — standarde în domeniul mediului, de ex. ISO 14001; manipularea materialelor/ergonomie; echipament individual de protecție; utilizarea în condiții de siguranță a echipamentelor; utilizarea în condiții de siguranță a uneltelor manuale și electrice; utilizarea scărilor/lucrului la înălțime; spații închise; protecția pielii; securitatea la birou; lucrul cu materiale periculoase și semnalizarea de securitate.

13. Formarea va cuprinde, pentru toate cele 15 domenii, o introducere privind principiile de bază, respectiv reglementările și responsabilitățile legale ale angajaților și angajatorilor, operarea în condiții de siguranță, principii de mentenanță și reparare, sisteme de gestionare a securității, întocmirea de rapoarte, identificarea riscurilor, controlul și prevenirea accidentelor, însă și elemente de comportament, precum sensibilizarea cu privire la pericolele, riscurile și accidentele care pot surveni într-un mediu de lucru industrial, rolurile și responsabilitățile în cadrul gestionării aspectelor de securitate la locul de muncă și impactul comportamentului individual și de grup asupra gestionării securității la locul de muncă, dezvoltarea unei atitudini receptive față de aspectele de securitate și felul în care acest lucru poate îmbunătăți nivelul de garantare a securității.
14. România susține că orice formare consacrată acestei tematici depășește ceea ce angajatorul are obligația să asigure în temeiul legii. De asemenea, România consideră că, deși normele și practicile de securitate de la uzina Craiova sunt considerabil inferioare celor din alte unități industriale din Europa, angajații existenți au un nivel suficient de cunoștințe în domeniul securității; cu toate acestea, formarea are în vedere ca aceștia să «se dezvețe» de comportamentele și practicile trecute. În opinia României, formarea de noi angajați la Craiova va presupune investirea unor eforturi semnificativ mai importante decât formarea de angajați în Europa de vest.
15. Majoritatea cursurilor (respectiv 65) reprezintă, în opinia României, formare generală. Numai trei cursuri («lucrul cu produse biodestructive», «principii privind siguranța pietonilor» și «folosirea și amplasarea sistemelor suplimentare de reținere») sunt specifice ⁽³⁾. În ceea ce privește restul cursurilor, România susține că, din moment ce sunt fie obligatorii prin lege (de ex. «Evaluatorii de risc»), fie specifice întreprinderii Ford (de ex. «Formare privind intrarea în siguranță în stația de lucru — Stadiul 2 ECPL pentru mentenanță», «Sistemul mecanic antifurt (MATS) și gestionarea datelor privind materialele periculoase»), acestea vor fi asigurate în orice eventualitate, chiar și în absența ajutorului. Prin urmare, nu se solicită ajutor pentru aceste cursuri.
16. Formarea în cadrul acestei tematici acoperă, în opinia României, costuri eligibile în valoare de 16,26 milioane EUR, pentru care se solicită un ajutor de formare de 7,79 milioane EUR.

⁽³⁾ Termenii «formare generală» și «formare specifică» sunt folosiți conform definiției de la articolul 38 din Regulamentul (CE) nr. 800/2008 al Comisiei din 6 august 2008 de declarare a anumitor categorii de ajutoare compatibile cu piața comună în aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat (Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare) (JO L 214, 9.8.2008, p. 3).

(b) Competențe fundamentale

17. Această formare cuprinde în total 58 de cursuri, care urmăresc atingerea unui nivel de cunoștințe comparabil cu cel înregistrat în alte state membre. Aceste cursuri de formare vor pune la dispoziția angajaților diferite competențe cu valoare generală la locul de muncă: capacitatea de a comunica în limba engleză, capacitatea de a utiliza o gamă largă de instrumente electronice, competențe lingvistice și numerice, comunicare, lucrul în echipă, capacitatea de a conduce, precum și capacitatea de a lucra într-un mediu axat pe atingerea obiectivelor și obținerea de rezultate.
18. Toate cele 58 de cursuri reprezintă formare generală. Numai jumătate din durata de desfășurare a trei cursuri («Formare privind fișele de sarcini (*Task cards*)», «Noțiuni introductive privind tablourile de bord (*Score cards*)» și «Strategii, obiective și indicatori cheie ai performanței») este considerată ca fiind formare care ar fi acordată și în absența ajutorului. Prin urmare, nu se solicită niciun ajutor pentru această secțiune.
19. Costurile eligibile totale pentru cursurile din cadrul acestei tematici sunt în valoare de 84,3 milioane EUR, dintre care 42,1 milioane sunt solicitate ca ajutor pentru formare. Dintre aceste costuri eligibile, 44,5 milioane EUR urmează să fie cheltuite pentru transmiterea de competențe lingvistice și numerice unui număr de aproximativ 5 000 de angajați [...] (*). A doua sumă ca valoare din cadrul acestei tematici, reprezentând 14,2 milioane EUR, urmează să fie cheltuită pentru predarea limbii engleză unui număr de 3 000 de angajați [...].

(c) Baze în afaceri

20. România explică faptul că nivelul de înțelegere a practicilor economice europene și internaționale la uzina Craiova este limitat. Multor angajați le lipsește cunoașterea și înțelegerea practicilor economice. Vor fi, prin urmare, necesare cursuri avansate de formare pentru a transmite acestor angajați un nivel de cunoștințe comparabil cu cel al omologilor lor vest-europeni. Cu toate acestea, România subliniază faptul că angajații dețin competențele de bază necesare pentru a asigura funcționarea societății.
21. 75 de cursuri din cadrul acestei tematici sunt menite să asigure alinierea forței de muncă respective la practicile economice europene și globale. Formarea îi va viza pe șefii de echipă și va acoperi competențe precum înțelegerea mediului de control intern și de reglementare din cadrul UE și la nivel global, înțelegerea conexiunilor dintre funcțiile de exploatare, suport și cele centralizate în cadrul unei organizații globale, managementul de proiect, negociere etc.
22. Formarea are un caracter general în cazul a 52 de cursuri și este specifică în cazul a patru dintre ele. 17 cursuri sunt clasificate ca neeligibile din cauza faptului că sunt considerate necesare pentru exploatarea uzinei și ar fi acordate chiar și în absența ajutorului.

(*). Informații confidențiale.

23. Costurile eligibile totale pentru cursurile din cadrul acestei tematici sunt în valoare de 7,5 milioane EUR, dintre care 3,7 milioane sunt solicitate ca ajutor pentru formare.

(d) *Competențe industriale*

24. Această tematică va viza competențele industriale și tehnice relevante pentru linia de producție a uzinei Craiova. România explică faptul că, având în vedere nivelul investițiilor în această unitate de producție, inclusiv achiziționarea de noi echipamente, instalații și sisteme mai avansate din punct de vedere tehnologic, va exista o nevoie presantă de a dezvolta competențele industriale și tehnice ale angajaților. În plus, nivelul existent de informații privind cursurile de formare profesională disponibile, care acoperă competențele industriale în domenii precum mecanică, electronică, sudură, electricitate și hidraulică, ar putea indica faptul că nivelul competențelor în aceste domenii este cu mult în urma celui din alte state membre. Exploatarea, întreținerea și repararea acestor echipamente presupun deținerea unui set comun de competențe de bază, prealabile asigurării unei formări specifice privind noile echipamente. Cu toate acestea, competențele deținute în prezent permit funcționarea imediată a uzinei Craiova. Prin urmare, în opinia României, măsurile prevăzute depășesc ca domeniu de aplicare formarea necesară pentru exploatarea uzinei.

25. Formarea din cadrul acestei tematici cuprinde 58 de cursuri, dintre care 55 sunt considerate a fi formare generală (de ex. Competențe electrice și electronice de bază, Hidraulică, Metrologie, Motoare electrice, Tehnologia și asamblarea motoarelor, Mașini electrice, Puncte de control programabile etc.). Un curs — MODAPTS (Studierea timpilor în operațiunile de mișcare — *Motion Determine Operator Time Study*) — constituie formare specifică. Două cursuri, respectiv Asamblarea motoarelor și formarea cu privire la simularea procesului de fabricație, sunt considerate a fi neeligibile din cauza faptului că acestea ar fi asigurate de Ford chiar în absența ajutorului.

26. Măsurile de formare din cadrul acestei tematici au drept scop perfecționarea forței de lucru existente cu privire la principiile tehnice fundamentale de mecanică, de fabricare a instrumentelor de lucru, finisare a metalelor, vopsire prin pulverizare, electricitate, electronică, hidraulică, sudură, la pregătirea de bază ca vânzător, conducerea automobilului, întreținerea preventivă totală, competențe medicale, de ex. formarea privind acordarea primului ajutor, perfecționarea doctorilor și a asistentelor medicale care lucrează în cadrul uzinei, competențe privind securitatea și igiena alimentară și menajeră.

27. Costurile eligibile totale pentru cursurile din cadrul acestei tematici sunt în valoare de 33,4 milioane EUR, dintre care 16,6 milioane sunt solicitate ca ajutor pentru formare.

28. În concluzie, următoarele tabele prezintă costurile eligibile totale pentru fiecare tematică individuală de formare și cuantumul maxim al ajutorului pentru formare solicitat:

Tabelul 1

Formare generală

Tematici	Costuri eligibile	Compensații salariale	Costuri eligibile totale	Ajutoare pentru formare (intensitatea ajutorului 50 %)
Securitate	[...]	[...]	14 908 254 EUR	7 454 127 EUR
Competențe fundamentale	[...]	[...]	84 304 782 EUR	42 152 391 EUR
Baze în afaceri	[...]	[...]	7 361 239 EUR	3 680 619 EUR
Competențe industriale	[...]	[...]	33 233 111 EUR	16 611 556 EUR
Total general	103 501 229 EUR	36 296 157 EUR	139 797 386 EUR	69 898 693 EUR

Formare specifică

Tematici	Costuri eligibile	Compensații salariale	Costuri eligibile totale	Ajutoare pentru formare (intensitatea ajutorului 25 %)
Securitate	[...]	[...]	1 357 081 EUR	339 270 EUR
Competențe fundamentale	[...]	[...]	0 EUR	0 EUR
Baze în afaceri	[...]	[...]	147 115 EUR	36 779 EUR
Competențe industriale	[...]	[...]	232 594 EUR	58 148 EUR
Total formare specifică	1 432 486 EUR	304 304 EUR	1 736 790 EUR	434 197 EUR
Total	104 933 715 EUR	36 600 462 EUR	141 534 176 EUR	70 332 891 EUR

Efect stimulativ

29. România explică faptul că un factor hotărâtor care a stat la baza deciziei Ford de a achiziționa și a investi în uzina de automobile Craiova l-a constituit angajamentul ferm al guvernului de a acorda Ford ajutor regional pentru investiții și formare. Într-adevăr, Guvernul României a publicat la 7 septembrie 2007 o scrisoare conținând un angajament ferm de a acorda ajutoare pentru formare în valoare de 57 milioane EUR. În absența acestui angajament, Ford ar fi luat în considerare posibilitatea de a realiza proiectul de investiții în altă locație, chiar în afara Uniunii Europene. Conform Ford, în comparație cu investiția de la Craiova, o locație într-o zonă neconstruită ar fi oferit anumite avantaje din punctul de vedere al personalului: posibilitatea de a selecta angajați calificați și absența obligației de a angaja personal pentru o perioadă neproductivă lungă ⁽⁴⁾.
30. În absența ajutorului, România susține că Ford ar asigura numai cursurile de formare specifice Ford, în valoare de 29,7 milioane EUR, formare necesară pentru ca uzina să poată să înceapă să funcționeze și pe care Ford ar trebui să o acorde oricum. Prin urmare, această formare nu poate beneficia de ajutor.

3. EVALUAREA AJUTORULUI**Existența ajutorului**

31. Comisia consideră că măsura constituie ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE: acesta ia forma unei subvenții acordate din resurse de stat. Măsura este selectivă prin aceea că se limitează la Ford Craiova. Subvenția selectivă ar putea denatura concurența, oferind Ford un avantaj asupra societăților concurente care nu beneficiază de ajutor, ca urmare a faptului că scutește Ford de costuri care altfel ar fi fost în sarcina sa. În cele din urmă, piețele pentru producția de automobile și motoare sunt caracterizate de schimburi comerciale extinse între statele membre, iar Ford este unul dintre actorii importanți pe această piață.

Temeiul juridic al evaluării

32. România a notificat ajutorul în baza Regulamentului (CE) nr. 68/2001 al Comisiei din 12 ianuarie 2001 privind aplicarea articolelor 87 și 88 din Tratatul CE la ajutoarele pentru formare ⁽⁵⁾, astfel cum a fost modificat prin Regulamentul (CE) nr. 363/2004 al Comisiei din 25 februarie 2004 ⁽⁶⁾ și prin Regulamentul (CE) nr. 1976/2006 al Comisiei din 20 decembrie 2006 ⁽⁷⁾.

33. Conform articolului 5 din Regulamentul (CE) nr. 68/2001, atunci când valoarea ajutorului acordat unei întreprinderi pentru un singur proiect de formare depășește 1 milion EUR, ajutorul nu este exceptat de la obligația notificării prevăzută la articolul 88 alineatul (3) din Tratatul CE. Comisia observă că, în acest caz, ajutorul propus este de 57 milioane EUR, că această sumă trebuie plătită unei singure întreprinderi și că proiectul de formare constituie un singur proiect. Prin urmare, Comisia consideră că obligația notificării, prevăzută în Regulamentul (CE) nr. 68/2001, s-a aplicat ajutorului propus și că aceasta a fost respectată de România.

34. Cu toate acestea, Regulamentul (CE) nr. 68/2001 a încetat să se aplice la 30 iunie 2008, respectiv după notificarea ajutorului, iar dispozițiile comunitare relevante privind ajutorul pentru formare pot fi găsite în prezent în Regulamentul (CE) nr. 800/2008 ⁽⁸⁾ («Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare»), care a intrat de curând în vigoare. Prin urmare, Comisia își va întemeia evaluarea compatibilității ajutorului cu piața comună pe dispozițiile Regulamentului general de exceptare pe categorii de ajutoare. În această privință, Comisia observă inițial că Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare prevede că anumite forme de ajutor de stat sunt compatibile cu piața comună în sensul articolului 87 alineatul (3) din tratat și sunt exceptate de la obligația notificării în baza articolului 88 alineatul (3) din tratat. Cu toate acestea, această exceptare este însoțită de unele condiții. În primul rând, Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare nu se aplică ajutorului *ad hoc* acordat întreprinderilor mari ⁽⁹⁾, cum este cazul ajutorului notificat de România. În al doilea rând și în orice condiții, conform articolului 6 din regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare, atunci când cuantumul ajutorului acordat unei întreprinderi pentru un singur proiect de formare depășește 2 milioane EUR, ajutorul nu este exceptat de la obligația notificării prevăzută la articolul 88 alineatul (3) din Tratatul CE. Prin urmare, Comisia constată că ajutorul face în continuare obiectul obligației de notificare și în conformitate cu dispozițiile Regulamentului general de exceptare pe categorii de ajutoare și că România a respectat această obligație.

35. Atunci când evaluează un ajutor individual pentru formare care nu îndeplinește condițiile pentru acordarea exceptării prevăzută în Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare, Comisia trebuie să realizeze o evaluare individuală în baza articolului 87 alineatul (3) litera (c) din Tratatul CE înainte de a autoriza punerea în aplicare a ajutorului. În ceea ce privește ajutoarele pentru formare, această evaluare se va face ținând cont în special de condițiile relevante stabilite în Regulamentul general de exceptare pe categorii (a se vedea considerentul 7 din regulamentul respectiv). Acest lucru este, de asemenea, consecvent cu practica Comisiei cu privire la cazurile de ajutor pentru formare în temeiul Regulamentului (CE) nr. 68/2001, care rămâne relevant în această privință ⁽¹⁰⁾. Acest lucru presupune în special o verificare a

⁽⁴⁾ În cadrul privatizării ACSA și DVAR, agenția română de privatizare AVAS a impus cumpărătorului obligația de a păstra forța de muncă de 3 900 de salariați pentru o perioadă de patru ani după achiziționare. Această obligație a fost inclusă în contractul ulterior de cumpărare a acțiunilor, anexa 1 la notificare.

⁽⁵⁾ JO L 10, 13.1.2001, p. 20.

⁽⁶⁾ JO L 63, 28.2.2004, p. 20.

⁽⁷⁾ JO L 368, 23.12.2006, p. 85.

⁽⁸⁾ A se vedea nota de subsol 3.

⁽⁹⁾ A se vedea articolele 1 alineatul (5) și 2 alineatul (3) din Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare.

⁽¹⁰⁾ A se vedea Decizia Comisiei din 4 iulie 2006 privind Ajutorul de Stat C 40/05, Ford Genk (JO L 366, 21.12.2006, p. 32); Decizia Comisiei din 4 aprilie 2007 privind Ajutorul de Stat C 14/06, General Motors Belgium (JO L 243, 18.9.2007, p. 71); Decizia Comisiei din 12 septembrie 2007 privind Ajutorul de Stat C 35/07, Volvo Cars Gent (JO C 265, 7.11.2007, p. 21).

conformității cu criteriile specifice de exceptare referitoare la ajutoarele pentru formare prevăzute în secțiunea 8 din Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare, în plus față de examinarea măsurii în care ajutorul îndeplinește condiția generală de a avea un efect stimulat, astfel cum se prevede la articolul 8 din Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare ⁽¹⁾.

Compatibilitatea cu piața comună

36. Comisia a evaluat *prima facie* conformitatea proiectului notificat cu criteriile formale de exceptare prevăzute în secțiunea 8 din Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare.
37. În primul rând, intensitatea ajutorului pare să fie limitată la plafoanele indicate la articolul 39 alineatul (2) din regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare: 25 % pentru formare specifică și 60 % pentru formare generală. Cu toate că ar fi putut în principiu să mărească plafoanele cu 10 puncte de bază, având în vedere faptul că proiectul este situat într-o zonă asistată în temeiul articolului 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE, România nu a făcut acest lucru.
38. În al doilea rând, costurile eligibile ale măsurii notificate indicate în tabelul 1 sunt conforme la prima vedere cu dispozițiile articolului 39 alineatul (4) din regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare. În special, costurile de personal legate de angajarea stagiariilor (respectiv compensațiile salariale) care sunt acoperite de ajutor sunt limitate la suma echivalentă cu totalul celorlalte costuri eligibile.

Necesitatea ajutorului

39. Comisia observă că o măsură de ajutor pentru formare poate fi considerată compatibilă cu piața comună în temeiul articolului 87 alineatul (3) litera (c) din Tratatul CE numai atunci când aceasta nu este imediat necesară pentru desfășurarea activităților beneficiarului ⁽¹²⁾. Atunci când ajutorul nu determină derularea unor activități suplimentare față de cele care ar fi realizate ținând cont exclusiv de forțele pieței, ajutorul nu poate fi considerat ca având efecte pozitive în măsură să compenseze denaturarea comerțului și, prin urmare, nu poate fi autorizat. Astfel, nu se poate considera că ajutorul pentru formare «facilitează» dezvoltarea economică, în sensul articolului 87 alineatul (3) litera (c) din Tratatul CE, și corectează imperfecțiunea pieței care determină societățile în general să investească insuficient în formarea lucrătorilor lor, astfel cum se precizează la considerentul 62 din Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare, în cazul în care societatea ar fi

realizat oricum activitățile care beneficiază de ajutor, chiar și în absența acestuia ⁽¹³⁾. În cazul unui ajutor *ad hoc* în favoarea unor întreprinderi mari, ajutor care nu cade sub incidența regulamentului general de exceptare pe categorii de ajutoare, Comisia va evalua efectul stimulat în contextul notificării ajutorului pe baza instrumentelor comunitare aplicabile (considerentul 32 din Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare).

40. În cazul de față, Comisia are motive să considere că beneficiarul ar trebui să asigure angajaților săi, cel puțin într-o anumită măsură, formarea care face obiectul evaluării, chiar și în absența ajutorului. Cu toate acestea, acest lucru nu exclude posibilitatea ca anumite măsuri de formare să depășească ceea ce este necesar pentru începerea activității și, în această măsură, pot fi eligibile pentru acordarea de ajutor pentru formare.
41. Autoritățile române susțin că necesitatea ajutorului decurge din mai multe aspecte. În primul rând, Guvernul României s-a angajat, înainte ca Ford să cumpere uzina de automobile, să acorde ajutor pentru formare și ajutor regional Ford. Dacă nu ar fi existat acest angajament, Ford nu ar fi cumpărat societatea și, astfel, nu ar fi asigurat niciun curs de formare. În schimb, ar fi construit o nouă uzină de automobile într-o zonă neconstruită și ar fi angajat personal deja pregătit și calificat.
42. În al doilea rând, autoritățile române afirmă că ajutorul pentru formare este necesar pentru a compensa nivelul mai scăzut de competențe al forței de muncă locale în comparație cu media din UE. România subliniază că forța de muncă de la Craiova are în prezent capacitatea de a produce automobile și motoare la nivelul mediu al economiei românești de dinainte de aderare, astfel încât pentru a schimba această situație, Ford trebuie să prevadă măsuri de formare aprofundată generală și specifică pentru educarea angajaților. Astfel, ajutorul va fi în beneficiul angajaților slab calificați și va genera efecte externe pozitive pentru întreaga regiune, care se confruntă cu un nivel ridicat al șomajului.
43. În ultimul rând, autoritățile române argumentează că formarea prevăzută a fi acordată nu este necesară pentru funcționarea uzinei. Prin urmare, în absența ajutorului, Ford nu ar organiza în aceeași măsură cursurile de formare care fac obiectul evaluării, ci ar asigura doar o formare minimă specifică Ford, necesară pentru ca uzină să poată începe să funcționeze. Costurile pentru aceste cursuri de formare specifice Ford se ridică la 29,7 milioane EUR, reprezentând aproximativ 20 % în comparație cu costurile eligibile notificate.
44. Comisia are îndoieli în acest stadiu cu privire la argumentele prezentate de România, din mai multe motive.

⁽¹⁾ Cerința privind existența unui efect stimulat este explicată la considerentul 28 din regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare: «Pentru a se asigura că ajutorul este necesar și are un efect stimulat cu privire la dezvoltarea de noi activități sau proiecte, prezentul regulament nu ar trebui să se aplice ajutorului destinat unor activități pe care beneficiarul ar putea să le desfășoare deja și în condițiile pieței ...».

⁽¹²⁾ A se vedea Decizia Comisiei din 2 iulie 2008 privind Ajutorul de Stat C 18/07, DHL Leipzig-Halle, nepublicată încă; Deciziile Comisiei General Motors Belgium și Ford Genk.

⁽¹³⁾ În contextul ajutoarelor pentru formare, considerentul 62 din Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare precizează că «Formarea are, de obicei, efecte externe pozitive pentru societate în ansamblul său, ca urmare a faptului că mărește rezerva de lucrători calificați din rândul cărora pot face recrutări alte societăți, îmbunătățește competitivitatea economiei comunitare și joacă un rol important în cadrul strategiei comunitare de ocupare a forței de muncă ... Având în vedere faptul că întreprinderile din cadrul Comunității investesc în general insuficient în formarea lucrătorilor lor, în special atunci când formarea respectivă are un caracter general și nu prezintă avantaje imediate și concrete pentru întreprinderea în cauză, ajutorul de stat poate contribui la remedierea acestei disfuncționalități a pieței. Prin urmare, aceste ajutoare ar trebui exceptate, în anumite condiții, de la obligația notificării prealabile.».

45. În primul rând, necesitatea și efectul stimulatив al ajutorului pentru formare în cazul de față trebuie evaluate în contextul cumpărării recente de către Ford a uzinei Craiova, precum și al planurilor sale de a transforma uzina într-o unitate de producție modernă, la cel mai înalt nivel tehnologic. Ford înființează o unitate de producție cu totul nouă, care va avea în comun cu uzina inițială doar locația. Proiectul de investiții vizează extinderea, modernizarea și modificarea fundamentală a uzinei existente, inclusiv crearea de noi capacități, în vederea asigurării producției de noi automobile și noi motoare de înaltă tehnologie.
46. Comisia observă faptul că (re)localizarea întreprinderilor reprezintă o practică obișnuită în Uniunea Europeană, prin care întreprinderile încearcă să reducă nivelul costurilor, să își mărească rentabilitatea și să rămână competitive pe piață. Întreprinderile care iau în considerare o posibilă relocalizare a producției lor compară deseori mai multe locații potențiale din diferite state membre. Decizia privind locația este influențată în cele din urmă nu numai de previziunile privind costurile de exploatare (inclusiv costurile de formare a angajaților ale căror competențe sunt sub nivelul mediu european) și alte avantaje sau dezavantaje economice (respectiv existența unor instalații de producție, existența de forță de muncă etc.), ci și, într-o anumită măsură, de o posibilă asistență din partea guvernului (ajutor regional). Comisia constată că beneficiarul a primit cuantumul maxim permis pentru ajutorul regional pentru investiții, respectiv 143 milioane EUR, pentru proiectul său de investiții la Craiova.
47. Cu toate acestea, formarea în vederea desfășurării activităților într-o nouă locație — spre deosebire de ajutorul regional pentru investiții ⁽¹⁴⁾ — nu poate fi justificată prin considerații privind situația regională, din moment ce obiectivul ajutorului pentru formare nu este să atragă investiții într-o anumită regiune, ci să corecteze nivelul insuficient al investițiilor în formare la nivelul Comunității ⁽¹⁵⁾. Ajutorul pentru formare urmărește să mărească numărul lucrătorilor calificați în Uniunea Europeană, ceea ce în cele din urmă va îmbunătăți competitivitatea economiei comunitare și va avea un efect pozitiv asupra strategiei de ocupare a forței de muncă și asupra societății în ansamblul său.
48. În al doilea rând, Comisia nu este convinsă în acest stadiu de afirmațiile României conform cărora necesitatea ajutorului pentru formare decurge din necesitatea de a compensa nivelul mai scăzut de competențe în regiunile
- asistate prin intermediul ajutorului pentru formare. Aceste niveluri mai scăzute de competențe țin, în principiu, de handicapul regional care trebuie depășit prin ajutorul regional pentru investiții. Obiectivul ajutorului regional este nu numai de a mări numărul locurilor de muncă create în mod direct sau indirect, ci și de a avea un impact pozitiv asupra calității locurilor de muncă create și a nivelului de competențe cerut.
49. În cazul de față, Comisia are motive să creadă că Ford a luat decizia de a investi în Craiova fiind pe deplin conștientă de situația tehnică a uzinei și de nivelul slab de calificare al forței de muncă. Pentru a depăși aceste handicaturi, Comisia a aprobat cuantumul maxim permis pentru ajutorul regional pentru investiții conform Orientărilor privind ajutorul regional. O asistență suplimentară din partea guvernului sub forma ajutorului pentru formare pentru a compensa aceste handicaturi regionale ar constitui de fapt o completare a ajutorului prin care s-ar evita aplicarea plafoanelor prevăzute pentru ajutorul regional.
50. Într-adevăr, se pare că societatea are la dispoziție două opțiuni: fie să recruteze personal deja calificat în limita termenilor contractului de cumpărare a acțiunilor, fie să apeleze la forța de muncă existentă, care, în ciuda unui nivel mai scăzut de competențe decât în alte locații din Europa, are totuși experiență în ceea ce privește producția de automobile. Întrucât contractul de cumpărare a acțiunilor cere companiei Ford să mențină forța de muncă originală pentru o perioadă de patru ani, Ford poate avea stimulente solide de a folosi forța de muncă existentă, care ar cere companiei Ford să ofere cel puțin o parte din formarea planificată. De asemenea, în cadrul proiectului regional de investiții pentru care a primit ajutor regional pentru investiții, Ford s-a angajat să crească substanțial numărul personalului angajat direct până la peste 7 000 de oameni, eventual până la 9 000 pe termen lung. În acest stadiu, România nu a prezentat informații conform cărora Ford ar putea recruta de pe piața locală mai multe mii de angajați deja calificați pentru a-și respecta angajamentele. În plus, având în vedere nivelul general tehnic și de competențe mai scăzut al forței de muncă din România, Comisia se întreabă dacă Ford nu va trebui să prevadă oricum anumite măsuri de formare chiar și pentru angajații nou recrutați.
51. În al treilea rând, conform informațiilor furnizate de România, Ford are intenția să creeze la Craiova o unitate de producție la cel mai înalt nivel tehnologic. În acest scop, societatea are în vedere construirea de noi linii de producție, inclusiv a unui sistem de producție modern și flexibil, specific Ford, o modernizare substanțială a unei părți funcționale a uzinei și dezvoltarea capacităților existente, în vederea integrării pe deplin a unității de producție Craiova în cadrul operațiilor sale de producție din Europa. Având în vedere nivelul scăzut de cunoștințe și competențe al forței de muncă de la Craiova, astfel cum rezultă din argumentele prezentate de România, este foarte puțin probabil ca Ford să poată să nu asigure cursurile de formare prevăzute fără a periclita investițiile tehnologice și funcționarea fără probleme a uzinei de automobile. În plus, Comisia are îndoieli cu privire la capacitatea Ford de a găsi angajați deja calificați pe piața locală și de a evita în acest fel să asigure cursurile de formare prevăzute. În orice caz, Comisia nu a primit informații mai precise în această privință.

⁽¹⁴⁾ A se vedea considerentele 2 și 3 din Orientările privind ajutorul regional pentru perioada 2007-2013:

«2. Pentru că are în vedere depășirea handicapurilor regiunilor defavorizate, ajutoarele de stat regionale promovează coeziunea economică, socială și teritorială a statelor membre și a Uniunii Europene în ansamblul său. Această caracteristică geografică deosebește ajutoarele regionale de alte forme de ajutoare orizontale, cum ar fi ajutoarele pentru cercetare, dezvoltare și inovare, ocuparea forței de muncă, formare sau protecție a mediului, care urmăresc alte obiective de interes comun în conformitate cu articolul 87 alineatul (3) din tratat, chiar dacă uneori nivelurile acestora sunt mai mari în zonele defavorizate datorită dificultăților specifice cu care se confruntă.

3. Ajutoarele de stat regionale pentru investiții sunt destinate susținerii dezvoltării celor mai defavorizate regiuni prin sprijinirea investițiilor și a creării de noi locuri de muncă. Acestea favorizează extinderea și diversificarea activităților economice ale întreprinderilor situate în regiunile cele mai puțin favorizate, în special prin încurajarea întreprinderilor să înființeze noi sedii secundare în aceste regiuni.»

⁽¹⁵⁾ A se vedea decizia Comisiei DHL Leipzig-Halle.

52. În al patrulea rând, Comisia se întreabă dacă o parte din formare nu este obligatorie conform legislației naționale și europene privind siguranța și securitatea la locul de muncă sau conform standardelor interne de calitate ale Ford. România susține faptul că uzina de automobile Craiova funcționează în conformitate cu normele legale în vigoare și că, prin urmare, formarea ar depăși ceea ce este cerut prin lege sau ceea ce Ford Craiova ar trebui oricum să întreprindă pentru a respecta standardele interne ale grupului. Cu toate acestea, România afirmă de asemenea că forța de muncă locală are un nivel de competențe și informare mai scăzut decât cel din alte unități de producție din Europa de Vest sau din alte uzine Ford. Comisia ar dori să aibă acces la mai multe informații detaliate cu privire la această situație pentru a putea fi în măsură să verifice dacă formarea depășește într-adevăr ceea ce Ford Craiova ar trebui să asigure oricum în virtutea obligațiilor legale sau pentru a-și putea desfășura operațiunile și dacă ajutorul notificat are un efect stimulantiv.
53. În cele din urmă, România a notificat un ajutor în valoare de 57 milioane EUR pentru un proiect de formare pentru care teoretic ar fi putut fi acordat un ajutor de 70 milioane EUR, susținând că ajutorul aprobat va fi acordat progresiv, pe măsură ce se derulează cursurile respective, până la atingerea plafonului de 57 milioane EUR. În plus, România a afirmat că, în cazul în care Comisia ar considera că anumite cursuri nu pot beneficia de ajutor pentru formare, reducerea cuantumului ajutorului s-ar face mai degrabă din suma totală «teoretică» de 70 milioane EUR decât din cea plafonată. Cu toate acestea, România nu a indicat nici ordinea în care ar trebui să fie asigurate cursurile, nici criteriile pe baza cărora beneficiarul va stabili prioritatea acestora. De asemenea, România nu a prezentat argumente dacă beneficiarul va asigura numai formarea pentru care va fi aprobat ajutorul sau dacă acesta va lua în considerare posibilitatea de a asigura de asemenea, în lipsa ajutorului de stat, cursurile care ar fi considerate de Comisie ca putând beneficia de ajutor pentru formare, dar pentru care nu se va asigura finanțare în cadrul subvenției de 57 milioane EUR, ceea ce va însemna că o parte din cursurile de formare, pentru care se afirmă că ar exista un efect stimulantiv al ajutorului, ar fi de asemenea asigurate în absența ajutorului. În aceste condiții, Comisia are motive să se îndoiască de efectul stimulantiv al ajutorului notificat.
54. În consecință, Comisia se întreabă dacă o parte considerabilă din cursurile de formare sau chiar toate vor trebui să fie asigurate de Ford oricum, chiar și în absența ajutorului, pentru ca Ford să poată să înceapă exploatarea uzinei și dacă handicapul reprezentat de nivelul în general mai scăzut de competențe al forței de muncă nu trebuie considerat ca fiind deja compensat prin ajutorul regional pentru investiții.

Principiul Deggendorf

55. De asemenea, Comisia ia notă de faptul că, prin decizia mai sus menționată din 27 februarie 2008 în cazul de

Ajutor de Stat C 46/07, a declarat ajutorul acordat în cadrul procesului de privatizare a companiei Automobile Craiova ilegal și incompatibil și a solicitat recuperarea acestui ajutor. Comisia consideră că așa-numita jurisprudență *Deggendorf*⁽¹⁶⁾ se aplică în cazul de față. Conform principiilor relevante în această jurisprudență, un nou ajutor de stat nu poate fi plătit până când ajutorul incompatibil acordat anterior nu este recuperat în întregime.

56. La acest stadiu, informațiile transmise de România nu au permis Comisiei să concluzioneze că obligația de recuperare prevăzută în decizia din 27 februarie 2008 a fost respectată. De asemenea, România nici nu a și-a asumat obligația de a nu plăti ajutorul pentru formare până când această recuperare nu are loc. În aceste circumstanțe, Comisia consideră că ajutorul notificat poate fi incompatibil cu așa-numitul principiu *Deggendorf*.

4. DECIZIE

În lumina considerațiilor anterioare, Comisia a hotărât să inițieze procedura prevăzută la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE și cere României să furnizeze, în termen de o lună de la primirea prezentei scrisori, toate documentele, informațiile și datele necesare pentru evaluarea compatibilității ajutorului, în special:

- informații detaliate privind măsurile de formare care sunt necesare pentru ca societatea să poată să înceapă să funcționeze conform standardelor Ford și care, prin urmare, ar trebui să fie asigurate de beneficiar oricum, chiar și în absența ajutorului,
- informații privind ordinea în care se vor desfășura cursurile de formare,
- informații privind costurile legate de atragerea angajaților deja calificați,
- informații privind piața forței de muncă pentru producția de automobile la nivel național și european, în special privind disponibilitatea lucrătorilor calificați,
- informații privind normele interne de siguranță și securitate la nivel național, european și în cadrul Ford.

Se solicită României să transmită, fără întârziere, o copie a prezentei scrisori potențialului beneficiar al ajutorului.

Comisia dorește să reamintească României că articolul 88 alineatul (3) din Tratatul CE are efect de suspendare și vă atrage atenția asupra articolului 14 din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului, care prevede că orice ajutor ilegal poate fi recuperat de la beneficiar.

Comisia avertizează România că va informa părțile interesate prin publicarea prezentei scrisori, precum și a unui rezumat relevant al ei în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*. Comisia va informa, de asemenea, Autoritatea AELS de Supraveghere trimițându-i o copie a acestei scrisori. Toate părțile interesate vor fi invitate să-și prezinte observațiile în termen de o lună de la data acestei publicări.“

⁽¹⁶⁾ Tribunalul de prima instanță, 13 septembrie 1995, TWD/Comisie, T-244/93 și T-486/93, REC., I-2265; Curtea de justiție, 15 mai 1997, TWD/Comisie, C-355/95, Rec. I-2549.

OPOMBA BRALCU

Institucije so se odločile, da v svojih besedilih ne bodo več navajale zadnje spremembe navedenih besedil.

Če ni navedeno drugače, se akti iz objavljenih besedil sklicujejo na akte v trenutno veljavni različici.